

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó      Three times  
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

dà bō niè pán jīng juàn dì jiǔ  
大 般 涅 槃 經 卷 第 九

yuè yù pǐn dì shí wǔ  
月 喻 品 第 十 五

fó gào jiā shè : 「 pì rú yǒu rén , jiàn yuè bú xiàn , jiē yán yuè mò ,  
佛 告 迦 葉 : 「 譬 如 有 人 , 見 月 不 現 , 皆 言 月 沒 ,

ér zuò mò xiǎng , ér cǐ yuè xìng shí wú mò yě ;  
而 作 沒 想 , 而 此 月 性 實 無 沒 也 ;

zhuǎn xiàn tā fāng , bǐ chù zhòng shēng , fù wèi yuè chū ,  
轉 現 他 方 , 彼 處 眾 生 , 復 謂 月 出 ,

ér cǐ yuè xìng shí wú chū yě 。 hé yǐ gù ?  
而 此 月 性 實 無 出 也 。 何 以 故 ?

yǐ xū mí shān zhàngù bú xiàn , qí yuè cháng shēng , xìng wú chū mò 。  
以 須 彌 山 障 故 不 現 , 其 月 常 生 , 性 無 出 沒 。

rú lái , yìng gòng , zhèng biān zhī yì fù rú shì ,  
如 來 , 應 供 , 正 徧 知 亦 復 如 是 ,

chū xiàn sān qiān dà qiān shì jiè ,  
出 現 三 千 大 千 世 界 ,  
huò yán fú tí shì yǒu fù mǔ , zhòng shēng jiē wèi shēng yán fú tí 。  
或 閻 浮 提 示 有 父 母 , 眾 生 皆 謂 生 閻 浮 提 。  
huò yán fú tí shì xiàn niè pán , rú lái zhī xìng shí wú niè pán ,  
或 閻 浮 提 示 現 涅 槃 , 如 來 之 性 實 無 涅 槃 ,  
ér zhū zhòng shēng jiē wèi rú lái shí bō niè pán , pì rú yuè mò 。  
而 諸 眾 生 皆 謂 如 來 實 般 涅 槃 , 譬 如 月 沒 。  
shàn nán zǐ ! rú lái zhī xìng shí wú shēng miè , wèi huà zhòng shēng shì yǒu shēng miè 。  
善 男 子 ! 如 來 之 性 實 無 生 滅 , 為 化 眾 生 示 有 生 滅 。  
shàn nán zǐ ! rú cǐ mǎn yuè , yú fāng jiàn bàn ;  
善 男 子 ! 如 此 滿 月 , 餘 方 見 半 ;  
cǐ fāng bàn yuè , yú fāng jiàn mǎn 。  
此 方 半 月 , 餘 方 見 滿 。  
yán fú tí rén ruò jiàn yuè chū , jiē wèi yí rì , qǐ chū yuè xiǎng 。  
閻 浮 提 人 若 見 月 初 , 皆 謂 一 日 , 起 初 月 想 。  
jiàn yuè shèng mǎn , wèi shí wǔ rì , shēng shèng mǎn xiǎng 。  
見 月 盛 滿 , 謂 十 五 日 , 生 盛 滿 想 。

ér cǐ yuè xìng shí wú kū yíng , yīn xū mí shān ér yǒu zēng jiǎn 。 shàn nán zǐ !  
而 此 月 性 實 無 虧 盈 ， 因 須 彌 山 而 有 增 減 。 善 男 子 ！  
rú lái yì ěr , yú yán fú tí huò xiàn chū shēng , huò shì niè pán 。  
如 來 亦 爾 ， 於 閻 浮 提 或 現 初 生 、 或 示 涅 槃 。  
xiàn shǐ shēng shí , yóu rú chū yuè , yī qiè jiē wèi tóng zǐ chū shēng ,  
現 始 生 時 ， 猶 如 初 月 ， 一 切 皆 謂 童 子 初 生 ，  
xíng yú qī bù rú èr rì yuè , huò fù shì xiàn rù yú shū táng ,  
行 於 七 步 如 二 日 月 ， 或 復 示 現 入 於 書 堂 ，  
rú sān rì yuè , shì xiàn chū jiā rú bā rì yuè ,  
如 三 日 月 ， 示 現 出 家 如 八 日 月 ，  
fàng dà zhì huì wéi miào guāng míng , néng pò wú liàng zhòng shēng mó zhòng ,  
放 大 智 慧 微 妙 光 明 ， 能 破 無 量 眾 生 魔 眾 ，  
rú shí wǔ rì shèng mǎn zhī yuè 。  
如 十 五 日 盛 滿 之 月 。  
huò fù shì xiàn sān shí èr xiàng , bā shí zhǒng hǎo ,  
或 復 示 現 三 十 二 相 、 八 十 種 好 ，  
yǐ zì zhuāng yán ér xiàn niè pán , pì rú yuè shí 。  
以 自 莊 嚴 而 現 涅 槃 ， 譬 如 月 蝕 。

rú shì zhòng shēng suǒ jiàn bù tóng ,  
 如 是 眾 生 所 見 不 同 ，  
 huò jiàn bàn yuè 、 huò jiàn mǎn yuè 、 huò jiàn yuè shí ,  
 或 見 半 月 、 或 見 滿 月 、 或 見 月 蝕 ，  
 ér cǐ yuè xìng shí wú zēng jiǎn 、 qīn shí zhī zhě , cháng shì mǎn yuè 。  
 而 此 月 性 實 無 增 減 、 侵 蝕 之 者 ， 常 是 滿 月 。  
 rú lái zhī shēn yì fù rú shì , shì gù míng wéi cháng zhù bú biàn 。  
 如 來 之 身 亦 復 如 是 ， 是 故 名 為 常 住 不 變 。  
 fù cì shàn nán zǐ ! pì rú mǎn yuè yí qiè xī xiàn ,  
 復 次 善 男 子 ！ 譬 如 滿 月 一 切 悉 現 ，  
 zài zài chù chù 、 chéng yì jù luò 、 shān zé shuǐ zhōng 、 ruò jǐng ruò chí ,  
 在 在 處 處 、 城 邑 聚 落 、 山 澤 水 中 、 若 井 若 池 ，  
 jí zhū shuǐ qì yí qiè jiē xiàn , yǒu zhū zhòng shēng xíng bǎi yóu xún ,  
 及 諸 水 器 一 切 皆 現 ， 有 諸 眾 生 行 百 由 旬 ，  
 bǎi qiān yóu xún jiàn yuè cháng suí , fán fū yú rén wàng shēng yì xiǎng ,  
 百 千 由 旬 見 月 常 隨 ， 凡 夫 愚 人 妄 生 憶 想 ，  
 yán yán : 『 wǒ běn yú chéng yì wū zhái , jiàn rú shì yuè ,  
 言 言 ； 『 我 本 於 城 邑 屋 宅 ， 見 如 是 月 ，

jīn fù yú cǐ kōng zé jiàn zhī , wéi shì běn yuè ? wéi yì yú běn ? 』

gè zuò shì niàn , yuè xíng dà xiǎo huò yán rú fù kǒu 、

huò yán rú chē lún 、 huò yán rú sì shí jiǔ yóu xún 。

yí qiè jiē jiàn yuè zhī guāng míng , huò jiàn tuán yuán yóu rú jīn pán 。

shì yuè xìng yī , zhǒng zhǒng zhòng shēng gè jiàn yì xiàng 。

shàn nán zǐ ! rú lái yì ěr , chū xiàn yú shì ,

huò yǒu rén tiān ér zuò shì niàn : 『 rú lái jīn zhě zài wǒ qián zhù 。 』

fù yǒu chù shēng yì shēng shì niàn : 『 rú lái jīn zhě zài wǒ qián zhù 。 』

huò yǒu lóng yǎ , yì jiàn rú lái yǒu lóng yǎ xiàng 。

zhòng shēng zá lèi yán yīn gè yì , jiē wèi rú lái xī tóng jǐ yǔ ,  
眾 生 雜 類 言 音 各 異 ， 皆 謂 如 來 悉 同 已 語 ，  
yì gè shēng niàn : 『 zài wǒ shè zhái shòu wǒ gòng yàng 。 』  
亦 各 生 念 ： 『 在 我 舍 宅 受 我 供 養 。 』  
huò yǒu zhòng shēng , jiàn rú lái shēn guǎng dà wú liàng 。 huò jiàn wéi xiǎo ,  
或 有 眾 生 ， 見 如 來 身 廣 大 無 量 。 或 見 微 小 ，  
huò yǒu jiàn fó shì shēng wén xiàng , huò fù yǒu jiàn wéi yuán jué xiàng 。  
或 有 見 佛 是 聲 聞 像 ， 或 復 有 見 為 緣 覺 像 。  
yǒu zhū wài dào fù gè niàn yán :  
有 諸 外 道 復 各 念 言 ：  
『 rú lái jīn zhě , zài wǒ fǎ zhōng chū jiā xué dào 。 』  
『 如 來 今 者 ， 在 我 法 中 出 家 學 道 。 』  
huò yǒu zhòng shēng fù zuò shì niàn :  
或 有 眾 生 復 作 是 念 ：  
『 rú lái jīn zhě dú wèi wǒ gù chū xiàn yú shì 。 』  
『 如 來 今 者 獨 為 我 故 出 現 於 世 。 』  
rú lái shí xìng pì rú bǐ yuè , jí shì fǎ shēn , shì wú shēng shēn 。  
如 來 實 性 譬 如 彼 月 ， 即 是 法 身 ， 是 無 生 身 。

fāng biàn zhī shēn suí shùn yú shì shì xiàn wú liàng běn yè yīn yuán ,  
方 便 之 身 隨 順 於 世 ， 示 現 無 量 本 業 因 緣 ，  
zài zài chù chù shì xiàn yǒu shēng , yóu rú bǐ yuè 。  
在 在 處 處 示 現 有 生 ， 猶 如 彼 月 。  
yǐ shì yì gù , rú lái cháng zhù wú yǒu biàn yì 。  
以 是 義 故 ， 如 來 常 住 無 有 變 異 。  
fù cì shàn nán zǐ ! rú luó hóu luó ā xiū luó wáng yǐ shǒu zhē yuè ,  
復 次 善 男 子 ! 如 羅 睺 羅 阿 修 羅 王 以 手 遮 月 ，  
shì jiān zhī rén xián wèi yuè shí , ā xiū luó wáng shí bù néng shí 。  
世 間 之 人 咸 謂 月 蝕 ， 阿 修 羅 王 實 不 能 蝕 。  
yǐ ā xiū luó zhàng qí míng gù , shì yuè tuán yuán wú yǒu kuī sǔn ,  
以 阿 修 羅 障 其 明 故 ， 是 月 團 圓 無 有 虧 損 ，  
dàn yǐ shǒu zhàng , gù shǐ bú xiàn 。  
但 以 手 障 ， 故 使 不 現 。  
ruò shè shǒu shí , shì jiān xián wèi yuè fù huán shēng ,  
若 攝 手 時 ， 世 間 咸 謂 月 復 還 生 ，  
jiē yán shì yuè duō shòu kǔ nǎo 。  
皆 言 是 月 多 受 苦 惱 。

jiǎ shǐ bǎi qiān ā xiū luó wáng bù néng nǎo zhī , rú lái yì ěr ,  
shì yǒu zhòng shēng yú rú lái suǒ , shēng cū è xīn ,  
chū fó shēn xiě , qǐ wǔ nì zuì zhì yì chǎn tí ,  
wèi wèi lái shì zhū zhòng shēng gù , rú shì shì xiàn huài sēng duàn fǎ ér zuò liú nán 。  
jiǎ shǐ wú liàng bǎi qiān yì mó , bù néng qīn chū rú lái shēn xiě 。  
suǒ yǐ zhě hé ? rú lái zhī shēn wú yǒu xiě ròu 、 jīn mài 、 gǔ suǐ 。  
rú lái zhēn shí , shí wú nǎo huài , zhòng shēng jiē wèi fǎ 、 sēng huǐ huài ,  
rú lái miè jìn , ér rú lái xìng zhēn shí wú biàn , wú yǒu pò huài ,  
suí shùn shì jiān rú shì shì xiàn 。 fù cì shàn nán zǐ ! rú èr rén dòu ,



ruò yǐ dāo zhàng shāng shēn chū xiě , suī zhì yú sǐ , bù qǐ shā xiǎng ,  
 若 以 刀 杖 傷 身 出 血 ， 雖 至 於 死 ， 不 起 殺 想 ，  
 rú shì yè xiàng , qīng ér bú zhòng 。 yú rú lái suǒ běn wú shā xīn ,  
 如 是 業 相 ， 輕 而 不 重 。 於 如 來 所 本 無 殺 心 ，  
 suī chū shēn xiě , shì yè yì ěr qīng ér bú zhòng 。  
 雖 出 身 血 ， 是 業 亦 爾 輕 而 不 重 。  
 rú lái rú shì , yú wèi lái shì wèi huà zhòng shēng shì xiàn yè bào 。  
 如 來 如 是 ， 於 未 來 世 為 化 眾 生 示 現 業 報 。  
 fù cì shàn nán zǐ ! yóu rú liáng yī , qín jiāo qí zǐ , yī fāng gēn běn ,  
 復 次 善 男 子 ! 猶 如 良 醫 ， 勤 教 其 子 ， 醫 方 根 本 ，  
 cǐ shì gēn yào , cǐ shì jīng yào , cǐ shì sè yào ,  
 此 是 根 藥 ， 此 是 經 藥 ， 此 是 色 藥 ，  
 zhǒng zhǒng xiàng mào rǔ dāng shàn zhī 。 qí zǐ jìng fèng fù zhī suǒ chī ,  
 種 種 相 貌 汝 當 善 知 。 其 子 敬 奉 父 之 所 敕 ，  
 jīng qín xí xué shàn jiě zhū yào 。 shì yī hòu shí shòu jìn mìng zhōng ,  
 精 勤 習 學 善 解 諸 藥 。 是 醫 後 時 壽 盡 命 終 ，  
 qí zǐ háo mù ér zuò shì yán : 『 fù běn jiāo wǒ gēn yào rú shì ,  
 其 子 號 慕 而 作 是 言 : 『 父 本 教 我 根 藥 如 是 ，

jīng yào rú shì 、 huā yào rú shì 、 sè xiàng rú shì 。 』  
 莖 藥 如 是 、 華 藥 如 是 、 色 相 如 是 。 』  
 rú lái yì ěr , wèi huà zhòng shēng shì xiàn zhì jiè ,  
 如 來 亦 爾 ， 為 化 眾 生 示 現 制 戒 ，  
 yīng dāng rú shì shòu chí mò fàn , zuò wǔ nì zuì 、  
 應 當 如 是 受 持 莫 犯 ， 作 五 逆 罪 、  
 fěi bàng zhèng fǎ jí yì chǎn tí , wèi wèi lái shì qǐ shì shì zhě ,  
 誹 謗 正 法 及 一 闍 提 ， 為 未 來 世 起 是 事 者 ，  
 shì gù shì xiàn , yù lìng bǐ qiū , yú fó miè hòu zuò rú shì zhī ,  
 是 故 示 現 ， 欲 令 比 丘 ， 於 佛 滅 後 作 如 是 知 ，  
 cǐ shì qì jīng shèn shēn zhī yì , cǐ shì jiè lǜ qīng zhòng zhī xiàng ,  
 此 是 契 經 甚 深 之 義 ， 此 是 戒 律 輕 重 之 相 ，  
 cǐ shì ā pí tán fēn bié fǎ jù , rú bǐ yī zǐ 。  
 此 是 阿 毗 曇 分 別 法 句 ， 如 彼 醫 子 。  
 fù cì shàn nán zǐ ! rú rén jiàn yuè , liù yuè yì shí , ér shàng zhū tiān ,  
 復 次 善 男 子 ! 如 人 見 月 ， 六 月 一 蝕 ， 而 上 諸 天 ，  
 xū yú zhī jiān yǐ jiàn yuè shí 。 hé yǐ gù ?  
 須 臾 之 間 已 見 月 蝕 。 何 以 故 ?

bǐ tiān rì cháng , rén jiān duǎn gù 。  
 彼 天 日 長 ， 人 間 短 故 。

shàn nán zǐ ! rú lái yì ěr , tiān rén xián wèi rú lái duǎn shòu ,  
 善 男 子 ! 如 來 亦 爾 ， 天 人 咸 謂 如 來 短 壽 ，

rú bǐ tiān rén , xū yú zhī jiān pín jiàn yuè shí 。  
 如 彼 天 人 ， 須 臾 之 間 頻 見 月 蝕 。

rú lái yòu yú xū yú zhī jiān , shì xiàn bǎi qiān wàn yì niè pán 、  
 如 來 又 於 須 臾 之 間 ， 示 現 百 千 萬 億 涅 槃 、

duàn fán nǎo mó 、 yīn mó 、 sǐ mó , shì gù bǎi qiān wàn yì tiān mó ,  
 斷 煩 惱 魔 、 陰 魔 、 死 魔 ， 是 故 百 千 萬 億 天 魔 ，

xī zhī rú lái rù bō niè pán 。 yòu fù shì xiàn wú liàng bǎi qiān xiān yè yīn yuán ,  
 悉 知 如 來 入 般 涅 槃 。 又 復 示 現 無 量 百 千 先 業 因 緣 ，

suí shùn shì jiān zhǒng zhǒng xìng gù , shì xiàn rú shì wú liàng wú biān bù kě sī yì ,  
 隨 順 世 間 種 種 性 故 ， 示 現 如 是 無 量 無 邊 不 可 思 議 ，

shì gù rú lái cháng zhù wú biàn 。 fù cì shàn nán zǐ !  
 是 故 如 來 常 住 無 變 。 復 次 善 男 子 !

pì rú míng yuè , zhòng shēng lè jiàn , shì gù chēng yuè hào wéi lè jiàn 。  
 譬 如 明 月 ， 眾 生 樂 見 ， 是 故 稱 月 號 為 樂 見 。

zhòng shēng ruò yǒu tān huì yú chī , zé bù dé chēng wéi lè jiàn yě 。  
眾 生 若 有 貪 恚 愚 癡 ， 則 不 得 稱 為 樂 見 也 。

rú lái rú shì , qí xìng chún shàn qīng jìng wú gòu ,  
如 來 如 是 ， 其 性 純 善 清 淨 無 垢 ，

shì zuì kě chēng wéi lè jiàn yě 。  
是 最 可 稱 為 樂 見 也 。

lè fǎ zhòng shēng , shì zhī wú yàn , è xīn zhī rén bù xǐ zhān dǔ ,  
樂 法 眾 生 ， 視 之 無 厭 ， 惡 心 之 人 不 喜 瞻 覩 ，

yǐ shì yì gù , gù yán rú lái pì rú míng yuè 。  
以 是 義 故 ， 故 言 如 來 譬 如 明 月 。

fù cì shàn nán zǐ ! pì rú rì chū yǒu sān shí yì , wèi chūn xià dōng ,  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 日 出 有 三 時 異 ， 謂 春 夏 冬 ，

dōng rì zé duǎn , chūn rì chǔ zhōng , xià rì jí cháng 。  
冬 日 則 短 ， 春 日 處 中 ， 夏 日 極 長 。

rú lái yì ěr , yú cǐ sān qiān dà qiān shì jiè wéi duǎn shòu zhě ,  
如 來 亦 爾 ， 於 此 三 千 大 千 世 界 為 短 壽 者 ，

jí zhū shēng wén shì xiàn duǎn shòu , sī děng jiàn yǐ ,  
及 諸 聲 聞 示 現 短 壽 ， 斯 等 見 已 ，

xián wèi rú lái shòu mìng duǎn cù , pì rú dōng rì 。  
咸 謂 如 來 壽 命 短 促 ， 譬 如 冬 日 。  
wèi zhū pú sà shì xiàn zhōng shòu ,  
為 諸 菩 薩 示 現 中 壽 ，  
ruò zhì yì jié ruò jiǎn yì jié , pì rú chūn rì 。  
若 至 一 劫 若 減 一 劫 ， 譬 如 春 日 。  
wéi fó dǔ fó , qí shòu wú liàng , pì rú xià rì 。  
唯 佛 觀 佛 ， 其 壽 無 量 ， 譬 如 夏 日 。  
shàn nán zǐ ! rú lái suǒ shuō fāng děng dà shèng wéi mì zhī jiào , shì xiàn shì jiān ,  
善 男 子 ! 如 來 所 說 方 等 大 乘 微 密 之 教 ， 示 現 世 間 ，  
yù dà fǎ yǔ , yú wèi lái shì , ruò yǒu rén néng hù chí shì diǎn ,  
雨 大 法 雨 ， 於 未 來 世 ， 若 有 人 能 護 持 是 典 ，  
kāi shì fēn bié lì yì zhòng shēng , dāng zhī shì bèi shì zhēn pú sà ,  
開 示 分 別 利 益 眾 生 ， 當 知 是 輩 是 真 菩 薩 ，  
pì rú shèng xià , tiān jiàng gān yǔ 。 ruò yǒu shēng wén , yuán jué zhī rén ,  
譬 如 盛 夏 ， 天 降 甘 雨 。 若 有 聲 聞 、 緣 覺 之 人 ，  
wén fó rú lái wéi mì zhī jiào , pì rú dōng rì duō yù lěng huàn 。  
聞 佛 如 來 微 密 之 教 ， 譬 如 冬 日 多 遇 冷 患 。

pú sà zhī rén ruò wén rú shì wéi mì jiào huì , rú lái cháng zhù xìng wú biàn yì ,  
菩 薩 之 人 若 聞 如 是 微 密 教 誨 ， 如 來 常 住 性 無 變 易 ，  
pì rú chūn rì , méng yá kāi fū 。 ér rú lái xìng shí wú cháng duǎn ,  
譬 如 春 日 ， 萌 芽 開 敷 。 而 如 來 性 實 無 長 短 ，  
wèi shì jiān gù , shì xiàn rú shì , jí shì zhū fó zhēn shí fǎ xìng 。  
為 世 間 故 ， 示 現 如 是 ， 即 是 諸 佛 真 實 法 性 。  
fù cì shàn nán zǐ ! pì rú zhòng xīng , zhòu zé bú xiàn ,  
復 次 善 男 子 ! 譬 如 眾 星 ， 晝 則 不 現 ，  
ér rén jiē wèi zhòu xīng miè mò , qí shí bú mò ,  
而 人 皆 謂 晝 星 滅 沒 ， 其 實 不 沒 ，  
suǒ yǐ bú xiàn , rì guāng yìng gù 。  
所 以 不 現 ， 日 光 映 故 。  
rú lái yì ěr , shēng wén yuán jué bù néng dé jiàn ,  
如 來 亦 爾 ， 聲 聞 緣 覺 不 能 得 見 ，  
yóu rú shì rén bú jiàn zhòu xīng 。 fù cì shàn nán zǐ !  
猶 如 世 人 不 見 晝 星 。 復 次 善 男 子 !  
pì rú yīn àn , rì yuè bú xiàn , yú fū wèi yán rì yuè shī mò ,  
譬 如 陰 暗 ， 日 月 不 現 ， 愚 夫 謂 言 日 月 失 沒 ，

ér shì rì yuè shí wú shī mò 。 rú lái zhèng fǎ miè jìn zhī shí ，  
而 是 日 月 實 無 失 沒 。 如 來 正 法 滅 盡 之 時 ，

sān bǎo xiàn mò yì fù rú shì ， fēi wéi yǒng miè ，  
三 寶 現 沒 亦 復 如 是 ， 非 為 永 滅 ，

shì gù dāng zhī rú lái cháng zhù wú yǒu biàn yì 。 hé yǐ gù ？  
是 故 當 知 如 來 常 住 無 有 變 易 。 何 以 故 ？

sān bǎo zhēn xìng ， bù wéi zhū gòu zhī suǒ rǎn gù 。  
三 寶 真 性 ， 不 為 諸 垢 之 所 染 故 。

fù cì shàn nán zǐ ！ pì rú hēi yuè ， huì xīng yè xiàn ，  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 黑 月 ， 慧 星 夜 現 ，

qí míng yán chì zhàn chū huán mò ， zhòng shēng jiàn yǐ ， shēng bù xiáng xiǎng ，  
其 明 炎 熾 暫 出 還 沒 ， 眾 生 見 已 ， 生 不 祥 想 ，

zhū pì zhī fó yì fù rú shì ， chū wú fó shì ， zhòng shēng jiàn yǐ ，  
諸 辟 支 佛 亦 復 如 是 ， 出 無 佛 世 ， 眾 生 見 已 ，

jiē wèi rú lái zhēn shí miè dù ， shēng yōu bēi xiǎng ；  
皆 謂 如 來 真 實 滅 度 ， 生 憂 悲 想 ；

ér rú lái shēn shí bú miè mò ， rú bǐ rì yuè wú yǒu miè mò 。  
而 如 來 身 實 不 滅 沒 ， 如 彼 日 月 無 有 滅 沒 。

fù cì shàn nán zǐ ! pì rú rì chū , zhòng wù xī chú 。  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 日 出 ， 眾 霧 悉 除 。

cǐ dà niè pán wéi miào jīng diǎn yì fù rú shì , chū xīng yú shì ,  
此 大 涅 槃 微 妙 經 典 亦 復 如 是 ， 出 興 於 世 ，

ruò yǒu zhòng shēng yì jīng ěr zhě , xī néng chú miè yí qiè zhū è ,  
若 有 眾 生 一 經 耳 者 ， 悉 能 除 滅 一 切 諸 惡 、

wú jiàn zuì yè , shì dà niè pán shèn shēn jìng jiè bù kě sī yì ,  
無 間 罪 業 ， 是 大 涅 槃 甚 深 境 界 不 可 思 議 ，

shàn shuō rú lái wéi mì zhī xìng , yǐ shì yì gù , zhū shàn nán zǐ ,  
善 說 如 來 微 密 之 性 ， 以 是 義 故 ， 諸 善 男 子 、

shàn nǚ rén děng , yīng yú rú lái shēng cháng zhù xīn , wú yǒu biàn yì ,  
善 女 人 等 ， 應 於 如 來 生 常 住 心 ， 無 有 變 易 ，

zhèng fǎ bú duàn , sēng bǎo bú miè , shì gù yīng dāng duō xiū fāng biàn ,  
正 法 不 斷 ， 僧 寶 不 滅 ， 是 故 應 當 多 修 方 便 ，

qín xué shì diǎn , shì rén bù jiǔ dāng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。  
勤 學 是 典 ， 是 人 不 久 當 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shì gù cǐ jīng míng wéi wú liàng gōng dé suǒ chéng , yì míng pú tí bù kě qióng jìn ,  
是 故 此 經 名 為 無 量 功 德 所 成 ， 亦 名 菩 提 不 可 窮 盡 ，



yǐ bú jìn gù , gù dé chēng wéi dà bō niè pán ；  
以 不 盡 故 ， 故 得 稱 為 大 般 涅 槃 ；  
yǒu shàn guāng gù , yóu rú xià rì , shēn wú biān gù , míng dà niè pán 。  
有 善 光 故 ， 猶 如 夏 日 ， 身 無 邊 故 ， 名 大 涅 槃 。

pú sà pǐn dì shí liù  
菩 薩 品 第 十 六

fù cì shàn nán zǐ ! rú rì yuè guāng , zhū míng zhōng zuì ,  
復 次 善 男 子 ！ 如 日 月 光 ， 諸 明 中 最 ，  
yí qiè zhū míng suǒ bù néng jí 。 dà niè pán guāng yì fù rú shì ,  
一 切 諸 明 所 不 能 及 。 大 涅 槃 光 亦 復 如 是 ，  
yú zhū qì jīng , sān mèi guāng míng zuì wéi shū shèng ,  
於 諸 契 經 ， 三 昧 光 明 最 為 殊 勝 ，  
zhū jīng sān mèi suǒ yǒu guāng míng suǒ bù néng jí 。 hé yǐ gù ?  
諸 經 三 昧 所 有 光 明 所 不 能 及 。 何 以 故 ？  
dà niè pán guāng , néng rù zhòng shēng zhū máo kǒng gù 。  
大 涅 槃 光 ， 能 入 眾 生 諸 毛 孔 故 。

zhòng shēng suī wú pú tí zhī xīn , ér néng wèi zuò pú tí yīn yuán ,  
眾 生 雖 無 菩 提 之 心 ， 而 能 為 作 菩 提 因 緣 ，

shì gù fù míng dà bō niè pán 。 」  
是 故 復 名 大 般 涅 槃 。 」  
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō ,  
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 如 佛 所 說 ,  
dà niè pán guāng rù yú yí qiè zhòng shēng máo kǒng , zhòng shēng suī wú pú tí zhī xīn ,  
大 涅 槃 光 入 於 一 切 眾 生 毛 孔 , 眾 生 雖 無 菩 提 之 心 ,  
ér néng wèi zuò pú tí yīn zhě , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?  
而 能 為 作 菩 提 因 者 , 是 義 不 然 。 何 以 故 ?  
shì zūn ! fàn sì zhòng jìn zuò wǔ nì rén jí yì chǎn tí ,  
世 尊 ! 犯 四 重 禁 、 作 五 逆 人 及 一 闍 提 ,  
guāng míng rù shēn zuò pú tí yīn zhě , rú shì děng bèi ,  
光 明 入 身 作 菩 提 因 者 , 如 是 等 輩 ,  
yǔ chí jìng jiè xiū xí zhū shàn , yǒu hé chā bié ?  
與 持 淨 戒 、 修 習 諸 善 , 有 何 差 別 ?  
ruò wú chā bié , rú lái hé gù shuō sì yī yì ?  
若 無 差 別 , 如 來 何 故 說 四 依 義 ?  
shì zūn ! yòu rú fó yán , ruò yǒu zhòng shēng wén dà niè pán yì jīng yú ěr ,  
世 尊 ! 又 如 佛 言 , 若 有 眾 生 聞 大 涅 槃 一 經 於 耳 ,

zé dé duàn chú zhū fán nǎo zhě ; rú lái yún hé shàng shuō ,  
yǒu rén héng shā fó suǒ fā pú tí xīn , wén dà niè pán bù jiě qí yì 。  
ruò bù jiě yì , yún hé néng duàn yī qiè fán nǎo ? 」  
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! chú yī chǎn tí , qí yú zhòng shēng wén shì jīng yǐ ,  
xī jiē néng zuò pú tí yīn yuán 。 fǎ shēng guāng míng rù máo kǒng zhě ,  
bì dìng dāng dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。 hé yǐ gù ?  
ruò yǒu rén néng gòng yàng gōng jìng wú liàng zhū fó , fāng nǎi dé wén dà niè pán jīng ,  
bó fú zhī rén zé bù dé wén 。 suǒ yǐ zhě hé ?  
dà dé zhī rén nǎi néng dé wén rú shì dà shì , fán fū xià liè zé bù dé wén 。

hé 何 dēng 等 wéi 為 dà 大 ? suǒ 所 wèi 謂 zhū 諸 fó 佛 shèn 甚 shēn 深 mì 秘 zàng 藏 ,  
rú 如 lái 來 xìng 性 shì 是 , yǐ 以 shì 是 yì 義 gù 故 , míng 名 wéi 為 dà 大 shì 事 。 」  
jiā 迦 shè 葉 pú 菩 sà 薩 bái 白 fó 佛 yán 言 : 「 shì 世 zūn 尊 !  
yún 云 hé 何 wèi 未 fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 zhě 者 , dé 得 pú 菩 tí 提 yīn 因 ? 」  
fó 佛 gào 告 jiā 迦 shè 葉 : 「 ruò 若 yǒu 有 wén 聞 shì 是 dà 大 niè 涅 pán 槃 jīng 經 ,  
yán 言 wǒ 我 bú 不 yòng 用 fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 , fěi 誹 bàng 謗 zhèng 正 fǎ 法 ,  
shì 是 rén 人 jí 即 yú 於 mèng 夢 zhōng 中 jiàn 見 luó 羅 chà 剎 xiàng 像 , xīn 心 zhōng 中 bù 怖 jù 懼 , luó 羅 chà 剎 yǔ 語 yán 言 :  
『 duò 咄 , shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rǔ 汝 jīn 今 ruò 若 bù 不 fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 , dāng 當 duàn 斷 rǔ 汝 mìng 命 。 』  
shì 是 rén 人 huáng 惶 bù 怖 , wù 寤 yǐ 已 jí 即 fā 發 pú 菩 tí 提 zhī 之 xīn 心 。

shì rén mìng zhōng , ruò zài sān qù jí zài rén tiān ,  
xù fù yì niàn pú tí zhī xīn , dāng zhī shì rén shì dà pú sà mó hē sā yě 。  
yǐ shì yì gù , shì dà niè pán wēi shén zhī lì ,  
néng lìng wèi fā pú tí xīn zhě zuò pú tí yīn 。  
shàn nán zǐ ! shì míng pú sà fā xīn yīn yuán ,  
fēi wú yīn yuán , yǐ shì yì gù , dà shèng miào diǎn zhēn fó suǒ shuō 。  
fù cì shàn nán zǐ ! rú xū kōng zhōng xīng dà yún yǔ , zhù yú dà dì ,  
kū mù 、 shí shān 、 gāo yuán 、 duī fù , shuǐ suǒ bú zhù , liú zhù xià tián ,  
pí chí xī mǎn , lì yì wú liàng yí qiè zhòng shēng 。

shì dà niè pán wéi miào jīng diǎn yì fù rú shì , yù dà fǎ yǔ ,  
pǔ rùn zhòng shēng , wéi yì chǎn tí fā pú tí xīn wú yǒu shì chù 。  
fù cì shàn nán zǐ ! pì rú jiāo zhǒng , suī yù gān yǔ ,  
bǎi qiān wàn jié zhōng bù shēng yá , yá ruò shēng zhě wú yǒu shì chù 。  
yì chǎn tí bèi yì fù rú shì , suī wén rú shì dà bō niè pán wéi miào jīng diǎn ,  
zhōng bù néng fā pú tí xīn yá , ruò néng fā zhě wú yǒu shì chù 。 hé yǐ gù ?  
shì rén duàn miè yì qiè shàn gēn , rú bǐ jiāo zhǒng ,  
bù néng fù shēng pú tí gēn yá 。 fù cì shàn nán zǐ !  
pì rú míng zhū zhì zhuó shuǐ zhōng , yǐ zhū wēi dé shuǐ jí wéi qīng ,

tóu zhī yū ní bù néng lìng qīng 。 shì dà niè pán wéi miào jīng diǎn yì fù rú shì ,  
投 之 淤 泥 不 能 令 清 。 是 大 涅 槃 微 妙 經 典 亦 復 如 是 ，

zhì yú zhòng shēng wǔ wú jiàn zuì sì zhòng jìn fǎ zhuó shuǐ zhī zhōng ,  
置 餘 眾 生 五 無 間 罪 、 四 重 禁 法 濁 水 之 中 ，

yóu kě chéng qīng , fā pú tí xīn ; tóu yì chǎn tí yū ní zhī zhōng ,  
猶 可 澄 清 ， 發 菩 提 心 ； 投 一 闍 提 淤 泥 之 中 ，

bǎi qiān wàn suì bù néng lìng qīng , qǐ pú tí xīn 。 hé yǐ gù ?  
百 千 萬 歲 不 能 令 清 ， 起 菩 提 心 。 何 以 故 ？

shì yì chǎn tí , miè zhū shàn gēn , fēi qí qì gù 。  
是 一 闍 提 ， 滅 諸 善 根 ， 非 其 器 故 。

jiǎ shǐ shì rén , bǎi qiān wàn suì , tīng shòu rú shì dà niè pán jīng ,  
假 使 是 人 ， 百 千 萬 歲 ， 聽 受 如 是 大 涅 槃 經 ，

zhōng bù néng fā pú tí zhī xīn 。 suǒ yǐ zhě hé ? wú shàn xīn gù 。  
終 不 能 發 菩 提 之 心 。 所 以 者 何 ？ 無 善 心 故 。

fù cì shàn nán zǐ ! pì rú yào shù , míng yuē yào wáng ,  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 藥 樹 ， 名 曰 藥 王 ，

yú zhū yào zhōng zuì wéi shū shèng 。 ruò huò rǔ luò , ruò mì , ruò sū ,  
於 諸 藥 中 最 為 殊 勝 。 若 和 乳 酪 、 若 蜜 、 若 蘇 、

ruò shuǐ 、 ruò jiāng 、 ruò mò 、 ruò wán 、 ruò yǐ tú chuāng 、 xūn shēn 、  
 tú mù 、 ruò jiàn 、 ruò xiù , néng miè zhòng shēng yí qiè zhū bìng 。  
 rú shì yào shù bú zuò shì niàn : 『 yí qiè zhòng shēng ,  
 ruò qǔ wǒ gēn bù yīng qǔ yè 、 ruò qǔ yè zhě bù yīng qǔ gēn 、  
 ruò qǔ shēn zhě bù yīng qǔ pí 、 ruò qǔ pí zhě bù yīng qǔ shēn 。 』  
 shì shù suī fù bù shēng shì niàn , ér néng chú miè yí qiè bìng kǔ 。  
 shàn nán zǐ ! shì dà niè pán wéi miào jīng diǎn yì fù rú shì ,  
 néng chú yí qiè zhòng shēng è yè 、 sì bō luó yí 、 wǔ wú jiàn zuì 、  
 ruò nèi ruò wài suǒ yǒu zhū è , zhū yǒu wèi fā pú tí xīn zhě ,



yīn shì zé dé fā pú tí xīn 。 hé yǐ gù ?  
因 是 則 得 發 菩 提 心 。 何 以 故 ？  
shì miào jīng diǎn , zhū jīng zhōng wáng , rú bǐ yào shù , zhū yào zhōng wáng 。  
是 妙 經 典 ， 諸 經 中 王 ， 如 彼 藥 樹 ， 諸 藥 中 王 。  
ruò yǒu xiū xí shì dà niè pán jí bù xiū zhě , ruò wén yǒu shì jīng diǎn míng zì ,  
若 有 修 習 是 大 涅 槃 及 不 修 者 ， 若 聞 有 是 經 典 名 字 ，  
wén yǐ jìng xìn , suǒ yǒu yí qiè fán nǎo zhòng bìng jiē xī chú miè ,  
聞 已 敬 信 ， 所 有 一 切 煩 惱 重 病 皆 悉 除 滅 ，  
wéi bù néng lìng yì chǎn tí bèi , ān zhù ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。  
唯 不 能 令 一 闍 提 輩 ， 安 住 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。  
rú bǐ miào yào , suī néng liáo yù zhǒng zhǒng zhòng bìng ,  
如 彼 妙 藥 ， 雖 能 療 愈 種 種 重 病 ，  
ér bù néng zhì bì sǐ zhī rén 。  
而 不 能 治 必 死 之 人 。  
fù cì shàn nán zǐ ! rú rén shǒu chuāng , zhuō chí dú yào , dú zé suí rù ;  
復 次 善 男 子 ！ 如 人 手 瘡 ， 捉 持 毒 藥 ， 毒 則 隨 入 ；  
ruò wú chuāng zhě , dú zé bù rù 。 yì chǎn tí bèi yì fù rú shì ,  
若 無 瘡 者 ， 毒 則 不 入 。 一 闍 提 輩 亦 復 如 是 ，

wú pú tí yīn , rú wú chuāng zhě , dú bù dé rù 。  
無 菩 提 因 ， 如 無 瘡 者 ， 毒 不 得 入 。

suǒ wèi chuāng zhě , jí shì wú shàng pú tí yīn yuán ,  
所 謂 瘡 者 ， 即 是 無 上 菩 提 因 緣 ，

dú zhě jí shì dì yī miào yào , wán wú chuāng zhě wèi yì chǎn tí 。  
毒 者 即 是 第 一 妙 藥 ， 完 無 瘡 者 謂 一 闍 提 。

fù cì shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng , wú néng huài zhě ,  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 金 剛 ， 無 能 壞 者 ，

xī néng pò huài yí qiè zhī wù , wéi chú guī jiǎ jí bái yáng jiǎo 。  
悉 能 破 壞 一 切 之 物 ， 唯 除 龜 甲 及 白 羊 角 。

shì dà niè pán wéi miào jīng diǎn yì fù rú shì ,  
是 大 涅 槃 微 妙 經 典 亦 復 如 是 ，

xī néng ān zhǐ wú liàng zhòng shēng yú pú tí dào ,  
悉 能 安 止 無 量 眾 生 於 菩 提 道 ，

wéi bù néng lìng yì chǎn tí bèi lì pú tí yīn 。  
唯 不 能 令 一 闍 提 輩 立 菩 提 因 。

fù cì shàn nán zǐ ! rú mǎ chǐ cǎo , suō luó chì shù , ní jiā luó shù ,  
復 次 善 男 子 ！ 如 馬 齒 草 、 娑 羅 翅 樹 、 尼 迦 羅 樹 ，

sū duàn zhī jīng , xù shēng rú gù ; bù rú duō luó , duàn yǐ bù shēng 。  
suī duàn zhī jīng , xù shēng rú gù ; bù rú duō luó , duàn yǐ bù shēng 。  
shì zhū zhòng shēng yì fù rú shì , ruò dé wén shì dà niè pán jīng ,  
suī fàn sì jìn jí wǔ wú jiàn , yóu gù néng shēng pú tí yīn yuán ;  
yì chǎn tí bèi zé bù rú shì , suī dé tīng shòu shì miào jīng diǎn ,  
ér bù néng shēng pú tí dào yīn 。 fù cì shàn nán zǐ ! rú qū tuó luó shù ,  
zhèn tóu jiā shù , duàn yǐ bù shēng 。 yì chǎn tí bèi yì fù rú shì ,  
suī dé wén shì dà niè pán jīng , ér bù néng fā pú tí yīn yuán 。  
fù cì shàn nán zǐ ! pì rú dà yǔ , zhōng bú zhù kōng 。  
shì dà niè pán wéi miào jīng diǎn yì fù rú shì , pǔ yù fǎ yǔ ,

yú yì chǎn tí zé bù néng zhù , shì yì chǎn tí zhōu tǐ mì zhì ,  
yóu rú jīn gāng , bù róng wài wù 。 」  
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó shuō jì :  
bú jiàn shàn bú zuò wéi jiàn è kě zuò  
shì chù kě bù wèi yóu rú xiǎn è dào  
shì zūn ! rú shì suǒ shuō yǒu hé děng yì ? 」  
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! bú jiàn zhě , wèi bú jiàn fó xìng 。  
shàn zhě , jí shì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。  
bú zuò zhě , suǒ wèi bù néng qīn jìn shàn yǒu 。

wéi jiàn zhě , jiàn wú yīn guǒ 。 è zhě , wèi bàng fāng děng dà shèng jīng diǎn 。  
唯 見 者 ， 見 無 因 果 。 惡 者 ， 謂 謗 方 等 大 乘 經 典 。  
kě zuò zhě , wèi yì chǎn tí shuō wú fāng děng 。  
可 作 者 ， 謂 一 闡 提 說 無 方 等 。  
yǐ shì yì gù , yì chǎn tí bèi , wú xīn qù xiàng qīng jìng shàn fǎ 。  
以 是 義 故 ， 一 闡 提 輩 ， 無 心 趣 向 清 淨 善 法 。  
hé děng shàn fǎ ? wèi niè pán yě 。  
何 等 善 法 ？ 謂 涅 槃 也 。  
qù niè pán zhě , wèi néng xiū xí xián shàn zhī hēng ;  
趣 涅 槃 者 ， 謂 能 修 習 賢 善 之 行 ；  
ér yì chǎn tí wú xián shàn hēng , shì gù bù néng qù xiàng niè pán 。  
而 一 闡 提 無 賢 善 行 ， 是 故 不 能 趣 向 涅 槃 。  
shì chù kě wèi zhě , wèi bàng zhèng fǎ 。 shéi yīng bù wèi ?  
是 處 可 畏 者 ， 謂 謗 正 法 。 誰 應 不 怖 畏 ？  
suǒ wèi zhì zhě 。 hé yǐ gù ? yǐ bàng fǎ zhě ,  
所 謂 智 者 。 何 以 故 ？ 以 謗 法 者 ，  
wú yǒu shàn xīn jí fāng biàn gù , xiǎn è dào zhě wèi zhū xíng yě 。  
無 有 善 心 及 方 便 故 ， 險 惡 道 者 謂 諸 行 也 。

jiā shè fù yán : 「 rú fó suǒ shuō :

yún hé jiàn suǒ zuò yún hé dé shàn fǎ

hé chù bú bù wèi rú wáng yí tǎn dào

shì yì hé wèi ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! jiàn suǒ zuò zhě , fā lù zhū è ,

cóng shēng sǐ jì suǒ zuò zhū è , xī jiē fā lù zhì wú zhì chù ,

yǐ shì yì gù , shì chù wú wèi 。

yù rú rén wáng suǒ yóu zhèng lù , qí zhōng dào zéi xī jiē táo zǒu 。

rú shì fā lù yí qiè zhū è , xī miè wú yú 。

fù cì bú jiàn suǒ zuò zhě , wèi yì chǎn tí , suǒ zuò zhòng è ér bú zì jiàn ,  
shì yì chǎn tí jiāo màn xīn gù , suī duō zuò è ,  
yú shì shì zhōng chū wú bù wèi , yǐ shì yì gù bù dé niè pán ,  
yù rú mí hóu zhuō shuǐ zhōng yuè 。 shàn nán zǐ ! jiǎ shǐ yí qiè wú liàng zhòng shēng ,  
yì shí chéng jiù ā nòu duō luó sān miào sān pú tí yǐ ,  
cǐ zhū rú lái yì fù bú jiàn bǐ yì chǎn tí dé chéng pú tí ,  
yǐ shì yì gù míng bú jiàn suǒ zuò 。  
yòu fù bú jiàn shéi zhī suǒ zuò , suǒ wèi bú jiàn rú lái suǒ zuò 。  
fó wèi zhòng shēng shuō yǒu fó xìng , yì chǎn tí bèi liú zhuǎn shēng sǐ ,

bù néng zhī jiàn , yǐ shì yì gù , míng wéi bú jiàn rú lái suǒ zuò 。  
yòu yì chǎn tí jiàn yú rú lái bì jìng niè pán , wèi zhēn wú cháng ,  
yóu rú dēng miè , gāo yóu jù jìn 。 hé yǐ gù ?  
shì rén è yè bù sǔn jiǎn gù 。 ruò yǒu pú sà suǒ zuò shàn yè ,  
huí xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shí , yì chǎn tí bèi suī fù huǐ zǐ ,  
pò huài bú xìn , rán zhū pú sà yóu gù shī yǔ ,  
yù gòng chéng jiù wú shàng zhī dào 。 hé yǐ gù ? zhū fó fǎ ěr 。  
zuò è bù jí shòu rú rǔ jí chéng luò  
yóu huī fù huǒ shàng yú zhě qīng dào zhī



yì chǎn tí zhě míng wéi wú mù , shì gù bú jiàn ā luó hàn dào 。  
一 闡 提 者 名 為 無 目 ， 是 故 不 見 阿 羅 漢 道 。  
rú ā luó hàn bù xíng shēng sǐ xiǎn è zhī dào , yǐ wú mù gù fěi bàng fāng děng ,  
如 阿 羅 漢 不 行 生 死 險 惡 之 道 ， 以 無 目 故 誹 謗 方 等 ，  
bú yù xiū xí 。 rú ā luó hàn qín xiū cí xīn ,  
不 欲 修 習 。 如 阿 羅 漢 勤 修 慈 心 ，  
yì chǎn tí bèi bù xiū fāng děng yì fù rú shì 。 ruò rén shuō yán :  
一 闡 提 輩 不 修 方 等 亦 復 如 是 。 若 人 說 言 ：  
『 wǒ jīn bú xìn shēng wén jīng diǎn , xìn shòu dà shèng , dú sòng jiě shuō ,  
我 今 不 信 聲 聞 經 典 ， 信 受 大 乘 ， 讀 誦 解 說 ，  
shì gù wǒ jīn jí shì pú sà 。  
是 故 我 今 即 是 菩 薩 。  
yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng , yǐ fó xìng gù ,  
一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ， 以 佛 性 故 ，  
zhòng shēng shēn zhōng jí yǒu shí lì , sān shí èr xiàng , bā shí zhǒng hǎo 。  
眾 生 身 中 即 有 十 力 ， 三 十 二 相 ， 八 十 種 好 。  
wǒ zhī suǒ shuō bú yì fó shuō , rǔ jīn yǔ wǒ jù pò wú liàng zhū è fán nǎo ,  
我 之 所 說 不 異 佛 說 ， 汝 今 與 我 俱 破 無 量 諸 惡 煩 惱 ，

rú pò shuǐ píng , yǐ pò jié gù ,  
如 破 水 瓶 ， 以 破 結 故 ，  
jí néng dé jiàn ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。 』  
即 能 得 見 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shì rén suī zuò rú shì yǎn shuō , qí xīn shí bú xìn yǒu fó xìng ,  
是 人 雖 作 如 是 演 說 ， 其 心 實 不 信 有 佛 性 ，  
wèi lì yǎng gù suí wén ér shuō , rú shì shuō zhě míng wéi è rén 。  
為 利 養 故 隨 文 而 說 ， 如 是 說 者 名 為 惡 人 。

rú shì è rén , bú sù shòu guǒ , rú rǔ chéng luò 。  
如 是 惡 人 ， 不 速 受 果 ， 如 乳 成 酪 。

pì rú wáng shǐ , shàn néng tán lùn , qiǎo yú fāng biàn , fèng mìng tā guó ,  
譬 如 王 使 ， 善 能 談 論 ， 巧 於 方 便 ， 奉 命 他 國 ，  
níng sàng shēn mìng , zhōng bú nì wáng suǒ shuō yán jiào 。  
寧 喪 身 命 ， 終 不 匿 王 所 說 言 教 。

zhì zhě yì ěr , yú fán fū zhōng bù xī shēn mìng ,  
智 者 亦 爾 ， 於 凡 夫 中 不 惜 身 命 ，  
yào bì xuān shuō dà shèng fāng děng rú lái mì zàng , yí qiè zhòng shēng jiē yǒu fó xìng 。  
要 必 宣 說 大 乘 方 等 如 來 秘 藏 ， 一 切 眾 生 皆 有 佛 性 。

shàn nán zǐ ! yǒu yì chǎn tí zuò luó hàn xiàng , zhù yú kōng chù ,  
善 男 子 ！ 有 一 闍 提 作 羅 漢 像 ， 住 於 空 處 ，  
fěi bàng fāng děng dà shèng jīng diǎn 。  
誹 謗 方 等 大 乘 經 典 。  
zhū fán fū rén jiàn yǐ , jiē wèi zhēn ā luó hàn , shì dà pú sà mó hē sà 。  
諸 凡 夫 人 見 已 ， 皆 謂 真 阿 羅 漢 ， 是 大 菩 薩 摩 訶 薩 。  
shì yì chǎn tí 、 è bǐ qiū bèi , zhù ā lán ruò chù , huài ā lán ruò fǎ ,  
是 一 闍 提 、 惡 比 丘 輩 ， 住 阿 蘭 若 處 ， 壞 阿 蘭 若 法 ，  
jiàn tā dé lì , xīn shēng jí dù , zuò rú shì yán :  
見 他 得 利 ， 心 生 嫉 妒 ， 作 如 是 言 ：  
『 suǒ yǒu fāng děng dà shèng jīng diǎn , xī shì tiān mó bō xún suǒ shuō 。 』  
所 有 方 等 大 乘 經 典 ， 悉 是 天 魔 波 旬 所 說 。  
yì shuō rú lái shì wú cháng fǎ , huǐ miè zhèng fǎ , pò huài zhòng sēng 。  
亦 說 如 來 是 無 常 法 ， 毀 滅 正 法 ， 破 壞 眾 僧 。  
fù zuò shì yán : 『 bō xún suǒ shuō , fēi shàn shùn shuō 。 』  
復 作 是 言 ： 『 波 旬 所 說 ， 非 善 順 說 。 』  
zuò shì xuān shuō xié è zhī fǎ , shì rén zuò è bù jí shòu bào ,  
作 是 宣 說 邪 惡 之 法 ， 是 人 作 惡 不 即 受 報 ，

rú rǔ chéng luò 。 huī fù huǒ shàng ， yú qīng dào zhī ，  
如 乳 成 酪 。 灰 覆 火 上 ， 愚 輕 蹈 之 ，  
rú shì zhī rén wèi yì chǎn tí 。 shì gù dāng zhī dà shèng fāng děng wéi miào jīng diǎn ，  
如 是 之 人 謂 一 闡 提 。 是 故 當 知 大 乘 方 等 微 妙 經 典 ，  
bì dìng qīng jìng ， rú mó ní zhū tóu zhī zhuó shuǐ ，  
必 定 清 淨 ， 如 摩 尼 珠 投 之 濁 水 ，  
shuǐ jí wéi qīng ， dà shèng jīng diǎn yì fù rú shì 。  
水 即 為 清 ， 大 乘 經 典 亦 復 如 是 。  
fù cì shàn nán zǐ ！ pì rú lián huā wéi rì suǒ zhào ， wú bù kāi fū 。  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 蓮 華 為 日 所 照 ， 無 不 開 敷 。  
yí qiè zhòng shēng yì fù rú shì ， ruò dé jiàn wén dà niè pán rì ，  
一 切 眾 生 亦 復 如 是 ， 若 得 見 聞 大 涅 槃 日 ，  
wèi fā xīn zhě jiē xī fā xīn wéi pú tí yīn ，  
未 發 心 者 皆 悉 發 心 為 菩 提 因 ，  
shì gù wǒ shuō dà niè pán guāng suǒ rù máo kǒng ， bì wéi miào yīn 。  
是 故 我 說 大 涅 槃 光 所 入 毛 孔 ， 必 為 妙 因 。  
bǐ yì chǎn tí suī yǒu fó xìng ， ér wéi wú liàng zuì gòu suǒ chán ，  
彼 一 闡 提 雖 有 佛 性 ， 而 為 無 量 罪 垢 所 纏 ，

bù néng dé chū , rú cán chǔ jiǎn , yǐ shì yè yuán ,  
bù néng dé shēng pú tí miào yīn , liú zhuǎn shēng sǐ wú yǒu qióng yǐ 。  
fù cì shàn nán zǐ ! rú yōu bō luó huā 、 bō tóu mó huā 、 jū wù tóu huā 、  
fēn tuó lì huā shēng yū ní zhōng , ér bù wéi bǐ yū ní suǒ wū 。  
ruò yǒu zhòng shēng xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn , yì fù rú shì ,  
suī yǒu fán nǎo , zhōng bù wéi bǐ fán nǎo suǒ wū 。 hé yǐ gù ?  
yǐ zhī rú lái xìng xiàng lì gù 。  
shàn nán zǐ ! pì rú yǒu guó , duō qīng liáng fēng ,  
ruò chù zhòng shēng shēn zhū máo kǒng , néng chú yí qiè yù zhēng zhī nǎo 。

cǐ dà shèng diǎn dà niè pán jīng yì fù rú shì , biàn rù yí qiè zhòng shēng máo kǒng ,  
 此 大 乘 典 大 涅 槃 經 亦 復 如 是 ， 徧 入 一 切 眾 生 毛 孔 ，  
 wèi zuò pú tí wéi miào yīn yuán , chú yì chǎn tí 。  
 為 作 菩 提 微 妙 因 緣 ， 除 一 闡 提 。  
 hé yǐ gù ? fēi fǎ qì gù 。  
 何 以 故 ？ 非 法 器 故 。  
 fù cì shàn nán zǐ ! pì rú liáng yī , jiě bā zhǒng yào , miè yí qiè bìng ,  
 復 次 善 男 子 ！ 譬 如 良 醫 ， 解 八 種 藥 ， 滅 一 切 病 ，  
 wéi bù néng chú ā sà shé bìng 。 yí qiè qì jīng chán dìng sān mèi yì fù rú shì ,  
 唯 不 能 除 阿 薩 闍 病 。 一 切 契 經 禪 定 三 昧 亦 復 如 是 ，  
 néng zhì yí qiè tān , huì , yú chī , zhū fán nǎo bìng ,  
 能 治 一 切 貪 、 恚 、 愚 癡 ， 諸 煩 惱 病 ，  
 néng bá fán nǎo dú cì děng jiàn , ér bù néng zhì fàn sì zhòng jìn ,  
 能 拔 煩 惱 毒 刺 等 箭 ， 而 不 能 治 犯 四 重 禁 ，  
 wǔ wú jiàn zuì 。 shàn nán zǐ ! fù yǒu liáng yī , guò bā zhǒng shù ,  
 五 無 間 罪 。 善 男 子 ！ 復 有 良 醫 ， 過 八 種 術 ，  
 néng chú zhòng shēng suǒ yǒu bìng kǔ , wéi bù néng zhì bì sǐ zhī bìng 。  
 能 除 眾 生 所 有 病 苦 ， 唯 不 能 治 必 死 之 病 。

shì dà niè pán dà shèng jīng diǎn yì fù rú shì , néng chú zhòng shēng yí qiè fán nǎo ,  
是 大 涅 槃 大 乘 經 典 亦 復 如 是 ， 能 除 眾 生 一 切 煩 惱 ，  
ān zhù rú lái qīng jìng miào yīn , wèi fā xīn zhě lìng dé fā xīn ,  
安 住 如 來 清 淨 妙 因 ， 未 發 心 者 令 得 發 心 ，  
wéi chú bì sǐ yì chǎn tí bèi 。  
唯 除 必 死 一 闡 提 輩 。

fù cì shàn nán zǐ ! pì rú liáng yī , néng yǐ miào yào zhì zhū máng rén ,  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 良 醫 ， 能 以 妙 藥 治 諸 盲 人 ，  
lìng jiàn rì yuè 、 xīng xiù 、 zhū míng yí qiè sè xiàng ,  
令 見 日 月 、 星 宿 、 諸 明 一 切 色 像 ，  
wéi bù néng zhì shēng máng zhī rén 。 shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng yì fù rú shì ,  
唯 不 能 治 生 盲 之 人 。

shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng yì fù rú shì ,  
是 大 乘 經 典 大 涅 槃 經 亦 復 如 是 ，  
néng wèi shēng wén 、 yuán jué zhī rén kāi fā huì yǎn ,  
能 為 聲 聞 、 緣 覺 之 人 開 發 慧 眼 ，  
lìng qí ān zhù wú liàng wú biān dà shèng jīng diǎn , wèi fā xīn zhě ,  
令 其 安 住 無 量 無 邊 大 乘 經 典 ， 未 發 心 者 ，  
wèi fàn sì jìn , wǔ wú jiàn zuì , xī néng lìng fā pú tí zhī xīn ;  
謂 犯 四 禁 、 五 無 間 罪 ， 悉 能 令 發 菩 提 之 心 ；

wéi chú shēng máng yì chǎn tí bèi 。 fù cì shàn nán zǐ ！  
唯 除 生 盲 一 闡 提 輩 。 復 次 善 男 子 ！  
pì rú liáng yī shàn jiě bā shù 。 wèi zhì zhòng shēng yí qiè bìng kǔ 。  
譬 如 良 醫 善 解 八 術 ， 為 治 眾 生 一 切 病 苦 ，  
zhǒng zhǒng fāng yào suí bìng yǔ zhī 。 suǒ wèi tǔ xià 。 tú shēn 。 guàn bí 。  
種 種 方 藥 隨 病 與 之 ， 所 謂 吐 下 、 塗 身 、 灌 鼻 、  
ruò xūn 。 ruò xǐ 。 ruò wán 。 ruò sàn yí qiè zhū yào 。  
若 熏 、 若 洗 、 若 丸 、 若 散 一 切 諸 藥 ，  
ér pín yú rén bú yù fú zhī 。 liáng yī mǐn niàn 。  
而 貧 愚 人 不 欲 服 之 ， 良 醫 愍 念 ，  
jí jiàng shì rén huán qí shè zhái 。 qiáng yǔ lìng fú 。  
即 將 是 人 還 其 舍 宅 ， 強 與 令 服 ，  
yǐ yào lì gù suǒ huàn dé chú 。 nǚ rén chǎn zhě 。 shé lóu bù chū 。  
以 藥 力 故 所 患 得 除 ； 女 人 產 者 ， 閣 樓 不 出 ，  
ruò fú cǐ yào 。 shé lóu jí chū 。 yì lìng yīng ér ān lè wú huàn 。  
若 服 此 藥 ， 閣 樓 即 出 ， 亦 令 嬰 兒 安 樂 無 患 。  
shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng yì fù rú shì 。 suǒ zhì zhī chù ruò zhì shè zhái 。  
是 大 乘 典 大 涅 槃 經 亦 復 如 是 ， 所 至 之 處 若 至 舍 宅 ，



néng chú zhòng shēng wú liàng fán nǎo , fàn sì zhòng jìn 、 wǔ wú jiàn zuì 、  
能 除 眾 生 無 量 煩 惱 ， 犯 四 重 禁 、 五 無 間 罪 、  
wèi fā xīn zhě , xī lìng fā xīn , chú yì chǎn tí 。 」  
未 發 心 者 ， 悉 令 發 心 ， 除 一 闡 提 。 」  
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! fàn sì zhòng jìn jí wǔ wú jiàn ,  
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 犯 四 重 禁 及 五 無 間 ，  
míng jí zhòng è , pì rú duàn jié duō luó shù tóu , gèng bú fù shēng ,  
名 極 重 惡 ， 譬 如 斷 截 多 羅 樹 頭 ， 更 不 復 生 ，  
shì děng wèi fā pú tí zhī xīn , yún hé néng yǔ zuò pú tí yīn ? 」  
是 等 未 發 菩 提 之 心 ， 云 何 能 與 作 菩 提 因 ？ 」  
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shì zhū zhòng shēng , ruò yú mèng zhōng mèng duò dì yù ,  
佛 言 : 「 善 男 子 ! 是 諸 眾 生 ， 若 於 夢 中 夢 墮 地 獄 ，  
shòu zhū kǔ nǎo jí shēng huǐ xīn : 『 āi zāi wǒ děng , zì zhāo cǐ zuì ,  
受 諸 苦 惱 即 生 悔 心 : 『 哀 哉 我 等 ， 自 招 此 罪 ，  
ruò wǒ jīn dé tuō shì zuì zhě , bì dìng dāng fā pú tí zhī xīn ,  
若 我 今 得 脫 是 罪 者 ， 必 定 當 發 菩 提 之 心 ，  
wǒ jīn suǒ jiàn zuì shì jí è 。 』 cóng shì wù yǐ ,  
我 今 所 見 最 是 極 惡 。 』 從 是 寤 已 ，

jí zhī zhèng fǎ yǒu dà guǒ bào , rú bǐ yīng ér jiàn jiàn zhǎng dà ,  
常 作 是 念 : 『 是 醫 最 良 , 善 解 方 藥 ,  
wǒ běn chǔ tāi yǔ wǒ mǔ yào , mǔ yǐ yào gù shēn dé ān wěn 。  
我 本 處 胎 與 我 母 藥 , 母 以 藥 故 身 得 安 隱 。  
yǐ shì yīn yuán wǒ mìng dé quán 。 qí zāi wǒ mǔ , shòu dà kǔ nǎo ,  
以 是 因 緣 我 命 得 全 。 奇 哉 我 母 , 受 大 苦 惱 ,  
mǎn zú shí yuè huái bào wǒ shēn , jì shēng zhī hòu , tuī gān qù shī ,  
滿 足 十 月 懷 抱 我 身 , 既 生 之 後 , 推 乾 去 溼 ,  
chú qù bú jìng dà xiǎo biàn lì , rǔ bǔ zhǎng yǎng , jiāng hù wǒ shēn 。  
除 去 不 淨 大 小 便 利 , 乳 哺 長 養 , 將 護 我 身 。  
yǐ shì yì gù , wǒ dāng bào ēn , sè yǎng shì wèi , suí shùn gòng yàng 。 』  
以 是 義 故 , 我 當 報 恩 , 色 養 侍 衛 , 隨 順 供 養 。 』  
fàn sì zhòng jìn jí wú jiàn zuì , lín mìng zhōng shí ,  
犯 四 重 禁 及 無 間 罪 , 臨 命 終 時 ,  
niàn shì dà shèng dà niè pán jīng ,  
念 是 大 乘 大 涅 槃 經 ,

sū duò dì yù 、 chù shēng 、 è guǐ 、 tiān shàng 、 rén zhōng 、  
rú shì jīng diǎn 、 yì wéi shì rén zuò pú tí yīn 、 chú yì chǎn tí 。  
fù cì shàn nán zǐ ! pì rú liáng yī jí liáng yī zǐ 、  
suǒ zhī shēn ào chū guò zhū yī 、 shàn zhī chú dú wú shàng zhòu shù 、  
ruò è dú shé 、 ruò lóng 、 ruò fù 、 yǐ zhū zhòu shù 、 zhòu yào shǐ liáng 、  
yǐ cǐ liáng yào yòng tú gé xǐ 、 yǐ cǐ gé xǐ chù zhū dú chóng 、  
dú wéi zhī xiāo 、 wéi chú yì dú míng yuē dà lóng 。  
shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng yì fù rú shì 、 ruò yǒu zhòng shēng fàn sì zhòng jìn 、  
wǔ wú jiàn zuì 、 xī néng xiāo miè lìng zhù pú tí 、

rú yào gé xǐ néng xiāo zhòng dú , wèi fā xīn zhě néng lìng fā xīn ,  
 如 藥 革 屣 能 消 眾 毒 ， 未 發 心 者 能 令 發 心 ，  
 ān zhù wú shàng pú tí zhī dào 。 shì bǐ dà shèng dà niè pán jīng wēi shén yào gù ,  
 安 住 無 上 菩 提 之 道 。 是 彼 大 乘 大 涅 槃 經 威 神 藥 故 ，  
 lìng zhū zhòng shēng shēng yú ān lè , wéi chú dà lóng yì chǎn tí bèi 。  
 令 諸 眾 生 生 於 安 樂 ， 唯 除 大 龍 一 闍 提 輩 。  
 fù cì shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén , yǐ xīn dú yào , yòng tú dà gǔ ,  
 復 次 善 男 子 ！ 譬 如 有 人 ， 以 新 毒 藥 ， 用 塗 大 鼓 ，  
 yú zhòng rén zhōng jí lìng fā shēng , suī wú xīn yù wén , wén zhī jiē sǐ ,  
 於 眾 人 中 擊 令 發 聲 ， 雖 無 心 欲 聞 ， 聞 之 皆 死 ，  
 wéi chú yì rén bú hòng sǐ zhě 。 shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng yì fù rú shì ,  
 唯 除 一 人 不 橫 死 者 。 是 大 乘 典 大 涅 槃 經 亦 復 如 是 ，  
 zài zài chù chù zhū xíng zhòng zhōng yǒu wén shēng zhě ,  
 在 在 處 處 諸 行 眾 中 有 聞 聲 者 ，  
 suǒ yǒu tān yù 、 chēn huì 、 yú chī xī jiē miè jìn ；  
 所 有 貪 欲 、 瞋 恚 、 愚 癡 悉 皆 滅 盡 ；  
 qí zhōng suī yǒu wú xīn sī niàn , shì dà niè pán yīn yuán lì gù ,  
 其 中 雖 有 無 心 思 念 ， 是 大 涅 槃 因 緣 力 故 ，

néng miè fán nǎo ér jié zì miè , fàn sì zhòng jìn jí wǔ wú jiàn ,  
能 滅 煩 惱 而 結 自 滅 ， 犯 四 重 禁 及 五 無 間 ，  
wén shì jīng yǐ , yì zuò wú shàng pú tí yīn yuán ,  
聞 是 經 已 ， 亦 作 無 上 菩 提 因 緣 ，  
jiàn duàn fán nǎo , chú bú hèng sǐ yì chǎn tí bèi 。  
漸 斷 煩 惱 ， 除 不 橫 死 一 闡 提 輩 。  
fù cì shàn nán zǐ ! pì rú àn yè , zhū suǒ yíng zuò yí qiè jiē xī ,  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 暗 夜 ， 諸 所 營 作 一 切 皆 息 ，  
ruò wèi qì zhě yào dài rì míng 。  
若 未 訖 者 要 待 日 明 。  
xué dà shèng zhě , suī xiū qì jīng yí qiè zhū dìng ,  
學 大 乘 者 ， 雖 修 契 經 一 切 諸 定 ，  
yào dài dà shèng dà niè pán rì , wén shì rú lái wéi mì zhī jiào ,  
要 待 大 乘 大 涅 槃 日 ， 聞 是 如 來 微 密 之 教 ，  
rán hòu nǎi dāng zào pú tí yè , ān zhù zhèng fǎ 。  
然 後 乃 當 造 菩 提 業 ， 安 住 正 法 。  
yóu rú tiān yǔ , rùn yì zēng zhǎng yí qiè zhū zhǒng , chéng jiù guǒ shí ,  
猶 如 天 雨 ， 潤 益 增 長 一 切 諸 種 ， 成 就 果 實 ，

xī chú jī jīn , duō shòu fēng lè 。  
悉 除 饑 饑 ， 多 受 豐 樂 。

rú lái mì zàng wú liàng fǎ yǔ yì fù rú shì , xī néng chú miè bā zhǒng rè bìng ,  
如 來 秘 藏 無 量 法 雨 亦 復 如 是 ， 悉 能 除 滅 八 種 熱 病 ，

shì jīng chū shì rú bǐ guǒ shí , duō suǒ lì yì ān lè yí qiè ,  
是 經 出 世 如 彼 果 實 ， 多 所 利 益 安 樂 一 切 ，

néng lìng zhòng shēng jiàn rú lái xìng , rú rú 《 fǎ huá 》 zhōng bā qiān shēng wén ,  
能 令 眾 生 見 如 來 性 ， 如 如 《 法 華 》 中 八 千 聲 聞 ，

dé shòu jì bié chéng dà guǒ shí 。 rú qiū shōu dōng cáng , gèng wú suǒ zuò 。  
得 受 記 別 成 大 果 實 。 如 秋 收 冬 藏 ， 更 無 所 作 。

yì chǎn tí bèi yì fù rú shì , yú zhū shàn gēn , wú suǒ yíng zuò 。  
一 闡 提 輩 亦 復 如 是 ， 於 諸 善 根 ， 無 所 營 作 。

fù cì shàn nán zǐ ! pì rú liáng yī , wén tā rén zǐ , fēi rén suǒ chí ,  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 良 醫 ， 聞 他 人 子 ， 非 人 所 持 ，

xún yǐ miào yào , bìng qiǎn yì shǐ , chì yǔ shǐ yán :  
尋 以 妙 藥 ， 并 遣 一 使 ， 敕 語 使 言 ：

『 qīng chí cǐ yào , sù yǔ bǐ rén 。  
『 卿 持 此 藥 ， 速 與 彼 人 。

bǐ rén ruò yù zhū è guǐ shén , yǐ yào lì gù xī dāng yuǎn qù 。  
 彼 人 若 遇 諸 惡 鬼 神 ， 以 藥 力 故 悉 當 遠 去 。

qīng ruò chí wǎn , wú wú dāng zì wǎng , zhōng bú lìng bǐ wǎng hèng sǐ yě 。  
 卿 若 遲 晚 ， 吾 當 自 往 ， 終 不 令 彼 枉 橫 死 也 。

ruò bǐ bìng rén dé jiàn shǐ zhě jí wú wēi dé ,  
 若 彼 病 人 得 見 使 者 及 吾 威 德 ，

zhòng kǔ dāng chú , dé ān wěn lè 。 』  
 眾 苦 當 除 ， 得 安 隱 樂 。 』

shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng yì fù rú shì , ruò bǐ qiū 、 bǐ qiū ní 、  
 是 大 乘 典 大 涅 槃 經 亦 復 如 是 ， 若 比 丘 、 比 丘 尼 、

yōu pó sè 、 yōu pó yí jí zhū wài dào , yǒu néng shòu chí rú shì jīng diǎn ,  
 優 婆 塞 、 優 婆 夷 及 諸 外 道 ， 有 能 受 持 如 是 經 典 ，

dú sòng tōng lì , fù wèi tā rén fēn bié guǎng shuō ,  
 讀 誦 通 利 ， 復 為 他 人 分 別 廣 說 ，

ruò zì shū xiě , lìng tā shū xiě , sī děng jiē wéi pú tí yīn yuán 。  
 若 自 書 寫 ， 令 他 書 寫 ， 斯 等 皆 為 菩 提 因 緣 。

ruò fàn sì jìn jí wǔ nì zuì , ruò wéi xié guǐ dú è suǒ chí ,  
 若 犯 四 禁 及 五 逆 罪 ， 若 為 邪 鬼 毒 惡 所 持 ，

wén shì jīng diǎn , suǒ yǒu zhū è xī jiē xiāo miè ,  
聞 是 經 典 ， 所 有 諸 惡 悉 皆 消 滅 ，  
rú jiàn liáng yī è guǐ yuǎn qù , dāng zhī shì rén shì zhēn pú sà mó hē sà yě 。  
如 見 良 醫 惡 鬼 遠 去 ， 當 知 是 人 是 真 菩 薩 摩 訶 薩 也 。

hé yǐ gù ? zhàn dé wén shì dà niè pán gù ,  
何 以 故 ？ 暫 得 聞 是 大 涅 槃 故 ，  
yì yǐ shēng niàn , rú lái cháng gù 。  
亦 以 生 念 ， 如 來 常 故 。

zhàn dé wén zhě shàng dé rú shì , hé kuàng shū xiě , shòu chí , dú sòng ?  
暫 得 聞 者 尚 得 如 是 ， 何 況 書 寫 、 受 持 、 讀 誦 ？

chú yì chǎn tí , qí yú jiē shì pú sà mó hē sà 。  
除 一 闡 提 ， 其 餘 皆 是 菩 薩 摩 訶 薩 。

fù cì shàn nán zǐ ! pì rú lóng rén bù wén yīn shēng ,  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 龍 人 不 聞 音 聲 ，  
yì chǎn tí bèi yì fù rú shì , suī fù yù tīng shì miào jīng diǎn ,  
一 闡 提 輩 亦 復 如 是 ， 雖 復 欲 聽 是 妙 經 典 ，  
ér bù dé wén 。 suǒ yǐ zhě hé ? wú yīn yuán gù 。  
而 不 得 聞 。



fù cì shàn nán zǐ ! pì rú liáng yī , yí qiè yī fāng wú bù tōng dá ,  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 良 醫 ， 一 切 醫 方 無 不 通 達 ，  
jiān fù guǎng zhī wú liàng zhòu shù , shì yī jiàn wáng zuò rú shì yán :  
兼 復 廣 知 無 量 呪 術 ， 是 醫 見 王 作 如 是 言 ；  
『 dà wáng ! jīn zhě yǒu bì sǐ bìng 。 』 qí wáng dá yán :  
『 大 王 ！ 今 者 有 必 死 病 。 』 其 王 答 言 ；  
『 qīng bú jiàn wǒ fù nèi zhī shì , yún hé ér yán yǒu bì sǐ bìng ? 』  
卿 不 見 我 腹 內 之 事 ， 云 何 而 言 有 必 死 病 ？ 』  
yī fù bái yán : 『 ruò bú jiàn xìn , yīng fú xià yào ,  
醫 復 白 言 ； 『 若 不 見 信 ， 應 服 下 藥 ，  
jì xià zhī hòu , wáng zì yàn zhī 。 』 wáng bù kěn fú ,  
既 下 之 後 ， 王 自 驗 之 。 』 王 不 肯 服 ，  
ěr shí liáng yī yǐ zhòu shù lì , lìng wáng yǐn chù biàn shēng chuāng pào ,  
爾 時 良 醫 以 呪 術 力 ， 令 王 隱 處 徧 生 瘡 炮 ，  
jiān fù zhì xià , chóng xiě zá chū 。 wáng jiàn shì yǐ , shēng dà bù jù ,  
兼 復 瘳 下 ， 蟲 血 雜 出 。 王 見 是 已 ， 生 大 怖 懼 ，  
zàn bǐ liáng yī : 『 shàn zāi , shàn zāi ! qīng xiān suǒ bái , wú bú yòng zhī 。  
讚 彼 良 醫 ； 『 善 哉 ， 善 哉 ！ 卿 先 所 白 ， 吾 不 用 之 。

jīn nǎi zhī rǔ , yú wú cǐ shēn zuò dà lì yì 。 』  
今 乃 知 汝 ， 於 吾 此 身 作 大 利 益 。 』  
gōng jìng shì yī yóu rú fù mǔ 。 shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng yì fù rú shì ,  
恭 敬 是 醫 猶 如 父 母 。 是 大 乘 典 大 涅 槃 經 亦 復 如 是 ，  
yú zhū zhòng shēng , yǒu yù wú yù , xī néng lìng bǐ fán nǎo bēng luò 。  
於 諸 眾 生 ， 有 欲 無 欲 ， 悉 能 令 彼 煩 惱 崩 落 。  
shì zhū zhòng shēng , nǎi zhì mèng zhōng mèng jiàn shì jīng , gōng jìng gòng yàng ,  
是 諸 眾 生 ， 乃 至 夢 中 夢 見 是 經 ， 恭 敬 供 養 ，  
yù rú dà wáng gōng jìng liáng yī 。  
喻 如 大 王 恭 敬 良 醫 。  
shì dà liáng yī , zhī bì sǐ zhě , zhōng bú zhì zhī 。  
是 大 良 醫 ， 知 必 死 者 ， 終 不 治 之 。  
shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng yì fù rú shì , zhōng bù néng zhì yì chǎn tí bèi 。  
是 大 乘 典 大 涅 槃 經 亦 復 如 是 ， 終 不 能 治 一 闡 提 輩 。  
fù cì shàn nán zǐ ! pì rú liáng yī shàn zhī bā zhǒng ,  
復 次 善 男 子 ! 譬 如 良 醫 善 知 八 種 ，  
xī néng liáo zhì yí qiè zhū bìng , wéi bù néng zhì bì sǐ zhī rén 。  
悉 能 療 治 一 切 諸 病 ， 唯 不 能 治 必 死 之 人 。

zhū fó pú sà yì fù rú shì , xī néng jiù liáo yí qiè yǒu zuì ,  
wéi bù néng zhì bì sǐ zhī rén yì chǎn tí bèi 。  
fù cì shàn nán zǐ ! pì rú liáng yī , shàn zhī bā zhǒng wéi miào jīng shù ,  
fù néng bó dá , guò yú bā zhǒng , yǐ jǐ suǒ zhī , xiān jiāo qí zǐ ,  
ruò shuǐ 、 ruò lù 、 shān gǔ yào cǎo , xī lìng shì zhī ,  
rú shì jiàn jiàn jiāo bā shì yǐ , cì fù jiāo yú zuì shàng miào shù 。  
rú lái 、 yìng gòng 、 zhèng biàn zhī yì fù rú shì ,  
xiān jiāo qí zǐ zhū bǐ qiū děng , fāng biàn chú miè yí qiè fán nǎo ,  
xiū xué jìng shēn bù jiān gù xiǎng , wèi shuǐ 、 lù shān gǔ 。

shuǐ zhě yù shēn shòu kǔ , rú shuǐ shàng pào 。  
水 者 喻 身 受 苦 ， 如 水 上 泡 。  
lù zhě yù shēn bù jiān , rú bā jiāo shù 。  
陸 者 喻 身 不 堅 ， 如 芭 蕉 樹 。  
qí shān gǔ zhě pì fán nǎo zhōng , xiū wú wǒ xiǎng 。  
其 山 谷 者 譬 煩 惱 中 ， 修 無 我 想 。  
yǐ shì yì gù , shēn míng wú wǒ 。 rú lái rú shì yú zhū dì zǐ ,  
以 是 義 故 ， 身 名 無 我 。 如 來 如 是 於 諸 弟 子 ，  
jiàn jiàn jiāo xué jiǔ bù jīng fǎ , lìng shàn tōng lì ,  
漸 漸 教 學 九 部 經 法 ， 令 善 通 利 ，  
rán hòu jiāo xué rú lái mì zàng , wèi qí zǐ gù , shuō rú lái cháng 。  
然 後 教 學 如 來 秘 藏 ， 為 其 子 故 ， 說 如 來 常 。  
rú lái rú shì shuō dà shèng diǎn dà niè pán jīng ,  
如 來 如 是 說 大 乘 典 大 涅 槃 經 ，  
wèi zhū zhòng shēng yǐ fā xīn zhě jí wèi fā xīn ,  
為 諸 眾 生 已 發 心 者 及 未 發 心 ，  
zuò pú tí yīn , chú yì chǎn tí 。 rú shì , shàn nán zǐ !  
作 菩 提 因 ， 除 一 闡 提 。 如 是 ， 善 男 子 ！

shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng , wú liàng wú biān bù kě sī yì wèi céng yǒu yě ,  
是 大 乘 典 大 涅 槃 經 ， 無 量 無 邊 不 可 思 議 未 曾 有 也 ，  
dāng zhī jí shì wú shàng liáng yī , zuì zūn zuì shèng , zhòng jīng zhōng wáng 。  
當 知 即 是 無 上 良 醫 ， 最 尊 最 勝 ， 眾 經 中 王 。

fù cì shàn nán zǐ ! pì rú dà chuán , cóng hǎi cǐ àn zhì yú bǐ àn ,  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 大 船 ， 從 海 此 岸 至 於 彼 岸 ，  
fù cóng bǐ àn huán zhì cǐ àn 。 rú lái zhèng jué yì fù rú shì ,  
復 從 彼 岸 還 至 此 岸 。 如 來 正 覺 亦 復 如 是 ，  
chéng dà niè pán dà shèng bǎo chuán , zhōu xuán wǎng fǎn , jì dù zhòng shēng ,  
乘 大 涅 槃 大 乘 寶 船 ， 周 旋 往 反 ， 濟 渡 眾 生 ，  
zài zài chù chù yǒu yīng dù zhě , xī lìng dé jiàn rú lái zhī shēn ,  
在 在 處 處 有 應 度 者 ， 悉 令 得 見 如 來 之 身 ，  
yǐ shì yì gù , rú lái míng yuē wú shàng chuán shī 。  
以 是 義 故 ， 如 來 名 曰 無 上 船 師 。

pì rú yǒu chuán zé yǒu chuán shī , yǐ yǒu chuán shī ,  
譬 如 有 船 則 有 船 師 ， 以 有 船 師 ，  
zé yǒu zhòng shēng dù yú dà hǎi ; rú lái cháng zhù huà dù zhòng shēng yì fù rú shì 。  
則 有 眾 生 渡 於 大 海 ； 如 來 常 住 化 度 眾 生 亦 復 如 是 。

fù cì shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén zài dà hǎi zhōng chéng chuán yù dù ,  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 有 人 在 大 海 中 乘 船 欲 渡 ，  
ruò dé shùn fēng , xū yú zhī jiān zé néng dé guò wú liàng yóu xún ;  
若 得 順 風 ， 須 臾 之 間 則 能 得 過 無 量 由 旬 ；  
ruò bù dé zhě , suī fù jiǔ zhù , jīng wú liàng suì bù lí běn chù ,  
若 不 得 者 ， 雖 復 久 住 ， 經 無 量 歲 不 離 本 處 ，  
yǒu shí chuán huài , mò shuǐ ér sǐ 。  
有 時 船 壞 ， 沒 水 而 死 。  
zhòng shēng rú shì , zài bǐ yú chī shēng sǐ dà hǎi , chéng zhū hēng chuán ,  
眾 生 如 是 ， 在 彼 愚 癡 生 死 大 海 ， 乘 諸 行 船 ，  
ruò dé zhí yù dà bō niè pán měng lì zhī fēng , zé néng jí zhì wú shàng dào àn ,  
若 得 值 遇 大 般 涅 槃 猛 利 之 風 ， 則 能 疾 至 無 上 道 岸 ，  
ruò bù zhí yù , dāng jiǔ liú zhuǎn wú liàng shēng sǐ ,  
若 不 值 遇 ， 當 久 流 轉 無 量 生 死 ，  
huò shí pò huài , duò yú dì yù , chù shēng , è guǐ 。  
或 時 破 壞 ， 墮 於 地 獄 、 畜 生 、 餓 鬼 。  
fù cì shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén , bù yù fēng wáng , jiǔ zhù dà hǎi ,  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 有 人 ， 不 遇 風 王 ， 久 住 大 海 ，

zuò shì sī wéi : 『 wǒ děng jīn zhě bì zài cǐ sǐ 。 』  
rú shì niàn shí , hū yù lì fēng suí shùn dù hǎi , fù zuò shì yán :  
『 kuài zāi shì fēng , wèi céng yǒu yě !  
lìng wǒ děng bèi , ān wěn dé guò dà hǎi zhī nán 。 』  
zhòng shēng rú shì , jiǔ chǔ yú chī shēng sǐ dà hǎi , kùn kǔ qióng cuì ,  
wèi yù rú shì dà niè pán fēng , zé yīng shēng niàn :  
『 wǒ děng bì dìng duò yú dì yù 、 chù shēng 、 è guǐ 。 』  
shì zhū zhòng shēng sī wéi shì shí , hū yù dà shèng dà niè pán fēng ,  
suí shùn chuī xiàng , rù yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , fāng zhī zhēn shí ,

shēng qí tè xiǎng , tàn yán : 『 kuài zāi , wǒ cóng xī lái ,  
wèi céng jiàn wén , rú shì rú lái wéi mì zhī zàng 。 』  
ěr nǎi yú shì dà niè pán jīng , shēng qīng jìng xìn 。  
fù cì shàn nán zǐ ! rú shé tuō pí , wéi sǐ miè fǒu ? 』  
「 fǒu yě , shì zūn ! 」  
「 shàn nán zǐ ! rú lái yì ěr , fāng biàn shì xiàn , qì shě dú shēn ,  
kě yán rú lái wú cháng miè yé ? 」  
「 fǒu yě , shì zūn ! rú lái yú cǐ yán fú tí zhōng fāng biàn shě shēn ,  
rú bǐ dú shé , shě yú gù pí , shì gù rú lái míng wéi cháng zhù 。 」



「 復 次 善 男 子 ！ 譬 如 金 師 ， 得 好 真 金 ，  
隨 意 造 作 種 種 諸 器 。 如 來 亦 爾 ， 於 二 十 五 有 ，  
悉 能 示 現 種 種 色 身 ， 為 化 眾 生 拔 生 死 故 。  
是 故 如 來 名 無 邊 身 ， 雖 復 示 現 種 種 諸 身 ，  
亦 名 常 住 無 有 變 易 。  
復 次 善 男 子 ！ 如 菴 羅 樹 及 閻 浮 樹 一 年 三 變 ，  
有 時 生 華 光 色 敷 榮 、 有 時 生 葉 滋 茂 蓊 鬱 、  
有 時 凋 落 狀 似 枯 死 。 善 男 子 ！ 於 意 云 何 ？  
是 樹 實 為 枯 死 不 耶 ？ 」

「 fǒu yě , shì zūn ! 」  
不 也 ， 世 尊 ！ 」

「 shàn nán zǐ ! rú lái yì ěr , yú sān jiè zhōng shì sān zhǒng shēn ,  
善 男 子 ！ 如 來 亦 爾 ， 於 三 界 中 示 三 種 身 ，

yǒu shí chū shēng , yǒu shí zhǎng dà , yǒu shí niè pán ,  
有 時 初 生 、 有 時 長 大 、 有 時 涅 槃 ，

ér rú lái shēn shí fēi wú cháng 。 」  
而 如 來 身 實 非 無 常 。

jiā shè pú sà zàn yán yán : 「 shàn zāi ! chéng rú shèng yán yán !  
迦 葉 菩 薩 讚 言 言 ！ 善 哉 ！ 誠 如 聖 言 言 ！

rú lái cháng zhù wú yǒu biàn yì 。 」  
如 來 常 住 無 有 變 易 。

「 shàn nán zǐ ! rú lái mì yǔ shèn shēn nán jiě ,  
善 男 子 ！ 如 來 密 語 甚 深 難 解 ，

pì rú dà wáng gào zhū qún chén : 『 xiān tuó pó lái 。 』  
譬 如 大 王 告 諸 群 臣 ！ 『 先 陀 婆 來 。

xiān tuó pó zhě , yì míng sì shí : yì zhě yán yán , èr zhě qì ,  
先 陀 婆 者 ， 一 名 四 實 ！ 一 者 鹽 、 二 者 器 、

sān zhě shuǐ 、 sì zhě mǎ 。 rú shì sì wù , gòng tóng yì míng 。

yǒu zhì zhī chén shàn zhī cǐ míng ,

ruò wáng xǐ shí suǒ xiān tuó pó , jí biàn fèng shuǐ 。

ruò wáng shí shí suǒ xiān tuó pó , jí biàn fèng yán 。

ruò wáng shí shí yǐ , yù yǐn jiāng shí suǒ xiān tuó pó , jí biàn fèng qì 。

ruò wáng yù yóu suǒ xiān tuó pó , jí biàn fèng mǎ 。

rú shì zhì chén shàn jiě dà wáng sì zhǒng mì yǔ 。 shì dà shèng jīng yì fù rú shì ,

yǒu sì wú cháng , dà shèng zhì chén yīng dāng shàn zhī 。

ruò fó chū shì wèi zhòng shēng shuō rú lái niè pán , zhì chén dāng zhī ,

cǐ shì rú lái wèi jì cháng zhě shuō wú cháng xiàng , yù lìng bǐ qiū xiū wú cháng xiǎng 。  
此 是 如 來 為 計 常 者 說 無 常 相 ， 欲 令 比 丘 修 無 常 想 。

huò fù shuō yán zhèng fǎ dāng miè , zhì chén yīng zhī ,  
或 復 說 言 正 法 當 滅 ， 智 臣 應 知 ，

cǐ shì rú lái wèi jì lè zhě shuō yú kǔ xiàng , yù lìng bǐ qiū duō xiū kǔ xiǎng 。  
此 是 如 來 為 計 樂 者 說 於 苦 相 ， 欲 令 比 丘 多 修 苦 想 。

huò fù shuō yán wǒ jīn bìng kǔ , zhòng sēng pò huài , zhì chén dāng zhī ,  
或 復 說 言 我 今 病 苦 ， 眾 僧 破 壞 ， 智 臣 當 知 ，

cǐ shì rú lái wèi jì wǒ zhě shuō wú wǒ xiàng , yù lìng bǐ qiū xiū wú wǒ xiǎng 。  
此 是 如 來 為 計 我 者 說 無 我 相 ， 欲 令 比 丘 修 無 我 想 。

huò fù shuō yán suǒ wèi kōng zhě shì zhèng xiè tuō , zhì chén dāng zhī ,  
或 復 說 言 所 謂 空 者 是 正 解 脫 ， 智 臣 當 知 ，

cǐ shì rú lái shuō zhèng xiè tuō wú èr shí wǔ yǒu ,  
此 是 如 來 說 正 解 脫 無 二 十 五 有 ，

yù lìng bǐ qiū xiū xué kōng xiǎng 。 yǐ shì yì gù ,  
欲 令 比 丘 修 學 空 想 。 以 是 義 故 ，

shì zhèng xiè tuō zé míng wéi kōng , yì míng bú dòng 。  
是 正 解 脫 則 名 為 空 ， 亦 名 不 動 。

wèi bú dòng zhě , shì xiè tuō zhōng wú yǒu kǔ gù , shì gù bú dòng 。  
是 正 解 脫 為 無 有 相 , wèi wú xiàng zhě ,  
無 有 色 、 shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù děng , gù míng wú xiàng 。  
是 正 解 脫 常 不 變 易 , shì xiè tuō zhōng wú yǒu wú cháng 、  
rè nǎo biàn yì , shì gù xiè tuō míng yuē cháng zhù 、 bú biàn 、 qīng liáng 。  
或 復 說 言 一 切 眾 生 有 如 來 性 ,  
zhì chén dāng zhī cǐ shì rú lái shuō yú cháng fǎ , yù lìng bǐ qiū xiū zhèng cháng fǎ 。  
是 諸 比 丘 若 能 如 是 隨 順 學 者 , dāng zhī shì rén zhēn wǒ dì zǐ ,  
shàn zhī rú lái wéi mì zhī zàng , rú bǐ dà wáng zhì huì zhī chén ,

shàn zhī wáng yì 。 shàn nán zǐ ！ rú shì dà wáng yì yǒu rú shì mì yǔ zhī fǎ ；  
善 知 王 意 。 善 男 子 ！ 如 是 大 王 亦 有 如 是 密 語 之 法 ；  
hé kuàng rú lái ér dāng wú yé ？ shàn nán zǐ ！ shì gù rú lái wéi mì zhī jiào ；  
何 況 如 來 而 當 無 耶 ？ 善 男 子 ！ 是 故 如 來 微 密 之 教 ；  
nán kě dé zhī ； wéi yǒu zhì zhě nǎi néng jiě wǒ shèn shēn fó fǎ ；  
難 可 得 知 ； 唯 有 智 者 乃 能 解 我 甚 深 佛 法 ；  
fēi shì shì jiān fán fū pǐn lèi ； suǒ néng xìn yě 。  
非 是 世 間 凡 夫 品 類 ； 所 能 信 也 。  
fù cì shàn nán zǐ ！ rú bō luó shē shù 、 jiā ní jiā shù 、 ā shú jiā shù ；  
復 次 善 男 子 ！ 如 波 羅 奢 樹 、 迦 尼 迦 樹 、 阿 叔 迦 樹 ；  
zhí tiān kàng hàn bù shēng huā shí ； jí yú shuǐ lù suǒ shēng zhī wù ；  
值 天 亢 旱 不 生 華 實 ； 及 餘 水 陸 所 生 之 物 ；  
jiē xī kū cuì wú yǒu rùn zé ； bù néng zēng zhǎng ；  
皆 悉 枯 悴 無 有 潤 澤 ； 不 能 增 長 ；  
yí qiè zhū yào wú fù shì lì 。  
一 切 諸 藥 無 復 勢 力 。  
shàn nán zǐ ！ shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng yì fù rú shì ； yú wǒ miè hòu ；  
善 男 子 ！ 是 大 乘 典 大 涅 槃 經 亦 復 如 是 ； 於 我 滅 後 ；

yǒu zhū zhòng shēng bù néng gōng jìng , wú yǒu wēi dé 。 hé yǐ gù ?  
有 諸 眾 生 不 能 恭 敬 ， 無 有 威 德 。 何 以 故 ？

shì zhū zhòng shēng bù zhī rú lái wēi mì zàng gù 。 suǒ yǐ zhě hé ?  
是 諸 眾 生 不 知 如 來 微 密 藏 故 。 所 以 者 何 ？

yǐ shì zhòng shēng bó fú dé gù 。 fù cì shàn nán zǐ !  
以 是 眾 生 薄 福 德 故 。 復 次 善 男 子 ！

rú lái zhèng fǎ jiāng yù miè jìn , ěr shí duō yǒu xíng è bǐ qiū ,  
如 來 正 法 將 欲 滅 盡 ， 爾 時 多 有 行 惡 比 丘 ，

bù zhī rú lái wēi mì zhī zàng , lǎn duò xiè dài , bù néng dú sòng , xuān yáng ,  
不 知 如 來 微 密 之 藏 ， 懶 墮 懈 怠 ， 不 能 讀 誦 ， 宣 揚 ，

fèn bié rú lái zhèng fǎ , pì rú chí zéi qì shě zhēn bǎo , dān fù cǎo mù ,  
分 別 如 來 正 法 ， 譬 如 癡 賊 棄 捨 珍 寶 ， 擔 負 草 木 ，

bù jiě rú lái wēi mì zàng gù , yú shì jīng zhōng xiè dài bù qín ,  
不 解 如 來 微 密 藏 故 ， 於 是 經 中 懈 怠 不 勤 ，

āi zāi dà xiǎn , dāng lái zhī shì shèn kě bù wèi 。  
哀 哉 大 險 ， 當 來 之 世 甚 可 怖 畏 。

kǔ zāi zhòng shēng ! bù qín tīng shòu shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng ,  
苦 哉 眾 生 ！ 不 勤 聽 受 是 大 乘 典 大 涅 槃 經 ，

wéi zhū pú sà mó hē sà děng , néng yú shì jīng qǔ zhēn shí yì ,  
唯 諸 菩 薩 摩 訶 薩 等 ， 能 於 是 經 取 真 實 義 ，  
bù zhuó wén zì , suí shùn bú nì , wèi zhòng shēng shuō 。  
不 著 文 字 ， 隨 順 不 逆 ， 為 眾 生 說 。

fù cì shàn nán zǐ ! rú mù niú nǚ wèi yù mài rǔ , tān duō lì gù ,  
復 次 善 男 子 ！ 如 牧 牛 女 為 欲 賣 乳 ， 貪 多 利 故 ，  
jiā èr fēn shuǐ , zhuǎn mài yǔ yú mù niú nǚ rén 。  
加 二 分 水 ， 轉 賣 與 餘 牧 牛 女 人 。

bǐ nǚ dé yǐ fù jiā èr fēn , zhuǎn fù mài yǔ jìn chéng nǚ rén 。  
彼 女 得 已 復 加 二 分 ， 轉 復 賣 與 近 城 女 人 。

bǐ nǚ dé yǐ fù jiā èr fēn , zhuǎn fù mài yǔ chéng zhōng nǚ rén 。  
彼 女 得 已 復 加 二 分 ， 轉 復 賣 與 城 中 女 人 。

bǐ nǚ dé yǐ fù jiā èr fēn , yì shì mài zhī 。  
彼 女 得 已 復 加 二 分 ， 詣 市 賣 之 。

shí yǒu yì rén , wèi zǐ nà fù ,  
時 有 一 人 ， 為 子 納 婦 ，  
jí xū hào rǔ yǐ gōng bīn kè , zhì shì yù mǎi 。  
急 須 好 乳 以 供 賓 客 ， 至 市 欲 買 。



shì mài rǔ zhě , duō suǒ jià zhí , shì rén yǔ yán : 『 cǐ rǔ duō shuǐ ,  
shí bù zhí shì 。 zhí wǒ jīn rì zhān dài bīn kè , shì gù dāng qǔ 。 』  
qǔ yǐ huán jiā , yòng zhǔ zuò mí , wú fù rǔ wèi , suī wú rǔ wèi ,  
yú kǔ wèi zhōng yóu shèng qiān bèi 。 hé yǐ gù ?  
rǔ zhī wéi wèi , zhū wèi zhōng zuì , shàn nán zǐ ! wǒ niè pán hòu ,  
zhèng fǎ wèi miè yú bā shí nián , ěr shí shì jīng yú yán fú tí dāng guǎng liú bù ,  
shì shí dāng yǒu zhū è bǐ qiū , chāo lüè shì jīng fēn zuò duō fēn ,  
néng miè zhèng fǎ sè xiāng měi wèi 。  
shì zhū è rén , suī fù sòng dú rú shì jīng diǎn ,

miè chù rú lái shēn mì yào yì , ān zhì shì jiān zhuāng yán wén shì 滅 除 如 來 深 密 要 義 ， 安 置 世 間 莊 嚴 文 飾 ，  
wú yì zhī yǔ , chāo qián zhuó hòu , chāo hòu zhuó qián , 無 義 之 語 ， 鈔 前 著 後 ， 鈔 後 著 前 ，  
qián hòu zhuó zhōng , zhōng zhuó qián hòu 。 dāng zhī rú shì zhū è bǐ qiū , 前 後 著 中 ， 中 著 前 後 。 當 知 如 是 諸 惡 比 丘 ，  
shì mó bàn lǚ , shòu xù yí qiè bú jìng zhī wù , 是 魔 伴 侶 ， 受 畜 一 切 不 淨 之 物 ，  
ér yán rú lái xī tīng wǒ xù 。 rú mù niú nǚ duō jiā shuǐ rǔ , 而 言 如 來 悉 聽 我 畜 。 如 牧 牛 女 多 加 水 乳 ，  
zhū è bǐ qiū yì fù rú shì , zá yǐ shì yǔ , cuò dìng shì jīng , 諸 惡 比 丘 亦 復 如 是 ， 雜 以 世 語 ， 錯 定 是 經 ，  
lìng duō zhòng shēng bù dé zhèng shuō , zhèng xiě , zhèng qǔ , 令 多 眾 生 不 得 正 說 ， 正 寫 ， 正 取 ，  
zūn zhòng , zàn tàn , gòng yàng gōng jìng 。 shì è bǐ qiū wèi lì yǎng gù , 尊 重 ， 讚 歎 ， 供 養 恭 敬 。 是 惡 比 丘 為 利 養 故 ，  
bù néng guǎng xuān liú bù shì jīng , suǒ kě fēn liú shǎo bù zú yán , 不 能 廣 宣 流 布 是 經 ， 所 可 分 流 少 不 足 言 ，

rú bǐ mù niú pín qióng nǚ rén , zhǎn zhuǎn mài rǔ ,  
 如 彼 牧 牛 貧 窮 女 人 ， 展 轉 賣 乳 ，  
 nǎi zhì zuò mí ér wú rǔ wèi 。 shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng yì fù rú shì ,  
 乃 至 作 糜 而 無 乳 味 。 是 大 乘 典 大 涅 槃 經 亦 復 如 是 ，  
 zhǎn zhuǎn bó dàn , wú yǒu qì wèi , suī wú qì wèi ,  
 展 轉 薄 淡 ， 無 有 氣 味 ， 雖 無 氣 味 ，  
 yóu shèng yú jīng chāo yú qiān bèi , rú bǐ rǔ wèi yú zhū kǔ wèi qí shèng qiān bèi 。  
 猶 勝 餘 經 超 踰 千 倍 ， 如 彼 乳 味 於 諸 苦 味 其 勝 千 倍 。  
 hé yǐ gù ? shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng , yú shēng wén jīng zuì wéi shàng shǒu ,  
 何 以 故 ？ 是 大 乘 典 大 涅 槃 經 ， 於 聲 聞 經 最 為 上 首 ，  
 yù rú niú rǔ , wèi zhōng zuì shèng , yǐ shì yì gù , míng dà niè pán 。  
 喻 如 牛 乳 ， 味 中 最 勝 ， 以 是 義 故 ， 名 大 涅 槃 。  
 fù cì shàn nán zǐ ! ruò shàn nán zǐ , shàn nǚ rén dèng ,  
 復 次 善 男 子 ！ 若 善 男 子 ， 善 女 人 等 ，  
 wú yǒu bù qiú nán zǐ shēn zhě 。 hé yǐ gù ?  
 無 有 不 求 男 子 身 者 。 何 以 故 ？  
 yí qiè nǚ rén jiē shì zhòng è zhī suǒ zhù chù 。  
 一 切 女 人 皆 是 眾 惡 之 所 住 處 。

fù cì shàn nán zǐ ! rú wén ruì shuǐ bù néng lìng cǐ dà dì rùn qià ,  
復 次 善 男 子 ！ 如 蚊 蚋 水 不 能 令 此 大 地 潤 洽 ，  
qí nǚ rén zhě , yín yù nán mǎn yì fù rú shì 。  
其 女 人 者 ， 淫 欲 難 滿 亦 復 如 是 。

pì rú dà dì yí qiè zuò wán lìng rú jiè zǐ ,  
譬 如 大 地 一 切 作 丸 令 如 芥 子 ，  
rú shì děng nán yǔ yì nǚ rén gòng wéi yù shì , yóu bù néng zú 。  
如 是 等 男 與 一 女 人 共 為 欲 事 ， 猶 不 能 足 。

jiǎ shǐ nán zǐ shù rú héng shā , yǔ yì nǚ rén gòng wéi yù shì yì fù bù zú 。  
假 使 男 子 數 如 恆 沙 ， 與 一 女 人 共 為 欲 事 亦 復 不 足 。

shàn nán zǐ ! pì rú dà hǎi , yí qiè tiān yǔ , bǎi chuān ,  
善 男 子 ！ 譬 如 大 海 ， 一 切 天 雨 ， 百 川 ，  
zhòng liú jiē xī guī zhù , ér bǐ dà hǎi wèi céng mǎn zú 。  
眾 流 皆 悉 歸 注 ， 而 彼 大 海 未 曾 滿 足 。

nǚ rén zhī fǎ yì fù rú shì , jiǎ shǐ yí qiè xī wéi nán zhě ,  
女 人 之 法 亦 復 如 是 ， 假 使 一 切 悉 為 男 者 ，  
yǔ yì nǚ rén gòng wéi yù shì ér yì bù zú 。  
與 一 女 人 共 為 欲 事 而 亦 不 足 。

fù cì shàn nán zǐ ! rú ā shú jiā shù 、 bō zhà luó shù 、 jiā ní jiā shù ,  
chūn huā kāi fū , qún fēng zā qǔ sè xiāng xì wèi , bù zhī yàn zú 。  
nǚ rén yù nán yì fù rú shì , bù zhī yàn zú 。  
shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù , zhū shàn nán zǐ 、 shàn nǚ rén děng ,  
tīng shì dà shèng dà niè pán jīng , cháng yīng hē zé nǚ rén zhī xiàng qiú yú nán zǐ 。  
hé yǐ gù ? shì dà shèng diǎn yǒu zhàng fū xiàng , suǒ wèi fó xìng ,  
ruò rén bù zhī shì fó xìng zhě , zé wú nán xiàng 。 suǒ yǐ zhě hé ?  
bù néng zì zhī yǒu fó xìng gù 。  
ruò yǒu bù néng zhī fó xìng zhě , wǒ shuō shì děng míng wéi nǚ rén 。

ruò néng zì zhī yǒu fó xìng zhě , wǒ shuō shì rén wéi dà zhàng fū 。  
若 能 自 知 有 佛 性 者 ， 我 說 是 人 為 大 丈 夫 。

ruò yǒu nǚ rén néng zhī zì shēn dìng yǒu fó xìng , dāng zhī shì děng jí wéi nán zǐ 。  
若 有 女 人 能 知 自 身 定 有 佛 性 ， 當 知 是 等 即 為 男 子 。

shàn nán zǐ ! shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng ,  
善 男 子 ！ 是 大 乘 典 大 涅 槃 經 ，

wú liàng wú biān bù kě sī yì gōng dé zhī jù 。 hé yǐ gù ?  
無 量 無 邊 不 可 思 議 功 德 之 聚 。 何 以 故 ？

yǐ shuō rú lái mì mì zàng gù 。 shì gù shàn nán zǐ , shàn nǚ rén ,  
以 說 如 來 秘 密 藏 故 。 是 故 善 男 子 、 善 女 人 ，

ruò yù sù zhī rú lái mì mì zàng , yīng dāng fāng biàn qín xiū cǐ jīng 。  
若 欲 速 知 如 來 秘 密 藏 ， 應 當 方 便 勤 修 此 經 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú shì rú shì ! rú fó suǒ shuō ,  
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！ 如 是 如 是 ！ 如 佛 所 說 ，

wǒ jīn yǐ yǒu zhàng fū zhī xiàng , dé rù rú lái wéi mì zàng gù ,  
我 今 已 有 丈 夫 之 相 ， 得 入 如 來 微 密 藏 故 ，

rú lái jīn rì shǐ jué wù wǒ , yīn shì jí dé jué dìng tōng dá 。  
如 來 今 日 始 覺 悟 我 ， 因 是 即 得 決 定 通 達 。

fó yán : 「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ zǐ !  
 佛 言 : 「 善 哉 善 哉 ! 善 男 子 子 !  
 rǔ jīn suí shùn shì jiān zhī fǎ ér zuò shì shuō 。 」  
 汝 今 隨 順 世 間 之 法 而 作 是 說 。 」  
 jiā shè fù yán : 「 wǒ bù suí shùn shì jiān fǎ yě 。 」  
 迦 葉 復 言 : 「 我 不 隨 順 世 間 法 也 。 」  
 fó zàn jiā shè : 「 shàn zāi shàn zāi ! rǔ jīn suǒ zhī wú shàng fǎ wèi ,  
 佛 讚 迦 葉 : 「 善 哉 善 哉 ! 汝 今 所 知 無 上 法 味 ,  
 shèn shēn nán zhī ér néng dé zhī , rú fēng cǎi wèi , rǔ yì rú shì 。  
 甚 深 難 知 而 能 得 知 , 如 蜂 採 味 , 汝 亦 如 是 。  
 fù cì shàn nán zǐ zǐ ! rú wén zǐ zǐ zé , bù néng lìng cǐ dà dì zhān qià ,  
 復 次 善 男 子 子 ! 如 蚊 子 子 澤 , 不 能 令 此 大 地 沾 洽 ,  
 dāng lái zhī shì , shì jīng liú bù yì fù rú shì , rú bǐ wén zé 。  
 當 來 之 世 , 是 經 流 布 亦 復 如 是 , 如 彼 蚊 澤 。  
 zhèng fǎ yù miè , shì jīng xiān dāng mò yú cǐ dì ,  
 正 法 欲 滅 , 是 經 先 當 沒 於 此 地 ,  
 dāng zhī jí shì zhèng fǎ shuāi xiàng 。  
 當 知 卽 是 正 法 衰 相 。

fù cì shàn nán zǐ ! pì rú guò xià , chū yuè míng qiū , qiū yǔ lián zhù 。  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 過 夏 ， 初 月 名 秋 ， 秋 雨 連 注 。

cǐ dà shèng diǎn dà niè pán jīng yì fù rú shì , wèi bǐ nán fāng zhū pú sà gù ,  
此 大 乘 典 大 涅 槃 經 亦 復 如 是 ， 為 彼 南 方 諸 菩 薩 故 ，

dāng guǎng liú bù , jiàng zhù fǎ yǔ , mí mǎn qí chù 。  
當 廣 流 布 ， 降 注 法 雨 ， 彌 滿 其 處 。

zhèng fǎ yù miè dāng zhì jì bīn , jù zú wú quē qián mò dì zhōng 。  
正 法 欲 滅 當 至 闕 賓 ， 具 足 無 缺 潛 沒 地 中 。

huò yǒu xìn zhě huò bú xìn zhě ,  
或 有 信 者 或 不 信 者 ，

rú shì dà shèng fāng děng jīng diǎn gān lù fǎ wèi , xī mò yú dì 。  
如 是 大 乘 方 等 經 典 甘 露 法 味 ， 悉 沒 於 地 。

shì jīng mò yǐ , yí qiè dà shèng zhū yú jīng diǎn jiē xī miè mò 。  
是 經 沒 已 ， 一 切 大 乘 諸 餘 經 典 皆 悉 滅 沒 。

ruò dé shì jīng jù zú wú quē , rén zhōng xiàng wáng zhū pú sà děng ,  
若 得 是 經 具 足 無 缺 ， 人 中 象 王 諸 菩 薩 等 ，

dāng zhī rú lái wú shàng zhèng fǎ jiāng miè bù jiǔ 。  
當 知 如 來 無 上 正 法 將 滅 不 久 。



ěr shí , wén shū shī lì bái fó yán :  
「 shì zūn ! jīn cǐ chún tuó yóu yǒu yí xīn ,  
wéi yuàn rú lái chóng wèi fēn bié , lìng dé chú duàn 。 」  
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! yún hé yí xīn ?  
rǔ dāng shuō zhī ! dāng wèi chú duàn 。 」  
wén shū shī lì yán : 「 chún tuó xīn yí rú lái cháng zhù 。  
yǐ dé zhī jiàn fó xìng lì gù , ruò jiàn fó xìng ér wéi cháng zhě ,  
běn wèi jiàn shí , yīng shì wú cháng 。 ruò běn wú cháng , hòu yì yīng ěr 。  
hé yǐ gù ? rú shì jiān wù , běn wú jīn yǒu , yǐ yǒu huán wú ,

rú shì děng wù xī shì wú cháng , yǐ shì yì gù ,  
 zhū fó 、 pú sà 、 shēng wén 、 yuán jué wú yǒu chā bié 。 」  
 ěr shí , shì zūn jí shuō jì yán :  
 běn yǒu jīn wú běn wú jīn yǒu sān shì yǒu fǎ wú yǒu shì chù  
 「 shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù , zhū fó 、 pú sà 、  
 shēng wén 、 yuán jué , yì yǒu chā bié , yì wú chā bié 。 」  
 wén shū shī lì zàn yán : 「 shàn zāi ! chéng rú shèng yán !  
 wǒ jīn shǐ jiě zhū fó 、 pú sà 、 shēng wén 、 yuán jué ,  
 yì yǒu chā bié , yì wú chā bié 。 」

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō ,  
 zhū fó pú sà 、 shēng wén 、 yuán jué , xìng wú chā bié 。  
 wéi yuàn rú lái fēn bié guǎng shuō , lì yì ān lè yī qiè zhòng shēng 。 」  
 fó yán : 「 shàn nán zǐ ! dì tīng , dì tīng ! dāng wèi rǔ shuō 。  
 shàn nán zǐ ! pì rú zhǎng zhě , duō xù rǔ niú , yǒu zhǒng zhǒng sè ,  
 cháng lìng yī rén shǒu hù jiāng yǎng 。 shì rén yǒu shí wèi cí sì gù ,  
 jìn gòu zhū niú zhuó yī qì zhōng , jiàn zhū niú rǔ tóng yī bái sè ,  
 xún biàn jīng guài , niú sè gè yì , qí rǔ yún hé jiē tóng yī sè ?  
 shì rén sī wéi : 『 rú cǐ yī qiè ,

jiē shì zhòng shēng yè bào yīn yuán lìng rǔ sè yī 。 』  
皆 是 眾 生 業 報 因 緣 令 乳 色 一 。

shàn nán zǐ ! shēng wén 、 yuán jué 、 pú sà yì ěr ,  
善 男 子 ！ 聲 聞 、 緣 覺 、 菩 薩 亦 爾 ，

tóng yì fó xìng yóu rú bǐ rǔ 。 suǒ yǐ zhě hé ?  
同 一 佛 性 猶 如 彼 乳 。

tóng jìn lòu gù 。 ér zhū zhòng shēng yán :  
同 盡 漏 故 。

『 fó pú sà 、 shēng wén 、 yuán jué , ér yǒu chā bié 。  
佛 、 菩 薩 、 聲 聞 、 緣 覺 ， 而 有 差 別 。

yǒu zhū shēng wén 、 fán fū zhī rén , yí yú sān shèng , yún hé wú bié ? 』  
有 諸 聲 聞 、 凡 夫 之 人 ， 疑 於 三 乘 ， 云 何 無 別 ？ 』

shì zhū zhòng shēng , jiǔ hòu zì jiě yí qiè sān shèng tóng yì fó xìng ;  
是 諸 眾 生 ， 久 後 自 解 一 切 三 乘 同 一 佛 性 ；

yóu rú bǐ rén , jiě wù rǔ xiàng , yóu yè yīn yuán 。  
猶 如 彼 人 ， 解 悟 乳 相 ， 由 業 因 緣 。

fù cì shàn nán zǐ ! pì rú jīn kuàng , táo liàn zǐ huì , rán hòu xiāo róng ,  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 金 鑛 ， 淘 鍊 滓 穢 ， 然 後 銷 融 ，

chéng jīn zhī hòu jià zhí wú liàng 。  
成 金 之 後 價 直 無 量 。  
shàn nán zǐ ! shēng wén 、 yuán jué 、 pú sà yì ěr ,  
善 男 子 ! 聲 聞 、 緣 覺 、 菩 薩 亦 爾 ，  
jiē dé chéng jiù tóng yì fó xìng 。 hé yǐ gù ?  
皆 得 成 就 同 一 佛 性 。 何 以 故 ？  
chú fán nǎo gù , rú bǐ jīn kuàng , chú zhū zǐ huì 。  
除 煩 惱 故 ， 如 彼 金 鑛 ， 除 諸 滓 穢 。  
yǐ shì yì gù , yí qiè zhòng shēng tóng yì fó xìng , wú yǒu chā bié ,  
以 是 義 故 ， 一 切 眾 生 同 一 佛 性 ， 無 有 差 別 ，  
yǐ qí xiān wén rú lái mì zàng , hòu chéng fó shí zì rán dé zhī ,  
以 其 先 聞 如 來 密 藏 ， 後 成 佛 時 自 然 得 知 ，  
rú bǐ zhǎng zhě zhī rǔ yí xiàng 。  
如 彼 長 者 知 乳 一 相 。  
hé yǐ gù ? yǐ duàn wú liàng yì fán nǎo gù 。 」  
何 以 故 ？ 以 斷 無 量 億 煩 惱 故 。 」  
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! ruò yí qiè zhòng shēng yǒu fó xìng zhě ,  
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 若 一 切 眾 生 有 佛 性 者 ，

fó yǔ zhòng shēng yǒu hé chā bié ? rú shì shuō zhě duō yǒu guò jiù 。  
 佛 與 眾 生 有 何 差 別 ？ 如 是 說 者 多 有 過 咎 。  
 ruò zhū zhòng shēng jiē yǒu fó xìng , hé yīn yuán gù ,  
 若 諸 眾 生 皆 有 佛 性 ， 何 因 緣 故 ，  
 shè lì fú děng yǐ xiǎo niè pán ér bō niè pán ?  
 舍 利 弗 等 以 小 涅 槃 而 般 涅 槃 ？  
 yuán jué zhī rén yú zhōng niè pán ér bō niè pán ?  
 緣 覺 之 人 於 中 涅 槃 而 般 涅 槃 ？  
 pú sà zhī rén yú dà niè pán ér bō niè pán ? rú shì děng rén ruò tóng fó xìng ,  
 菩 薩 之 人 於 大 涅 槃 而 般 涅 槃 ？ 如 是 等 人 若 同 佛 性 ，  
 hé gù bù tóng rú lái niè pán ér bō niè pán ? 」  
 何 故 不 同 如 來 涅 槃 而 般 涅 槃 ？  
 「 shàn nán zǐ ! zhū fó shì zūn suǒ dé niè pán , fēi zhū shēng wén ,  
 善 男 子 ！ 諸 佛 世 尊 所 得 涅 槃 ， 非 諸 聲 聞 ，  
 yuán jué suǒ dé , yǐ shì yì gù , dà bō niè pán míng wéi shàn yǒu 。  
 緣 覺 所 得 ， 以 是 義 故 ， 大 般 涅 槃 名 為 善 有 。  
 shì ruò wú fó , fēi wú èr shèng dé èr niè pán 。 」  
 世 若 無 佛 ， 非 無 二 乘 得 二 涅 槃 。

jiā shè fù yán : 「 shì yì yún hé ? 」  
迦 葉 復 言 : 「 是 義 云 何 ? 」  
fó yán : 「 wú liàng wú biān ā sēng qí jié ,  
佛 言 : 「 無 量 無 邊 阿 僧 祇 劫 ,  
nǎi yǒu yì fú chū xiàn yú shì , kāi shì sān shèng 。  
乃 有 一 佛 出 現 於 世 , 開 示 三 乘 。  
shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ yán , pú sà èr shèng wú chā bié zhě ,  
善 男 子 ! 如 汝 所 言 , 菩 薩 、 二 乘 無 差 別 者 ,  
wǒ xiān yú cǐ rú lái mì zàng dà niè pán zhōng , yǐ shuō qí yì 。  
我 先 於 此 如 來 密 藏 大 涅 槃 中 , 已 說 其 義 。  
zhū ā luó hàn wú yǒu shàn yǒu 。 hé yǐ gù ?  
諸 阿 羅 漢 無 有 善 有 。 何 以 故 ?  
zhū ā luó hàn xī dāng dé shì dà niè pán gù 。 yǐ shì yì gù ,  
諸 阿 羅 漢 悉 當 得 是 大 涅 槃 故 。 以 是 義 故 ,  
dà bō niè pán yǒu bì jìng lè , shì gù míng wéi dà bō niè pán 。 」  
大 般 涅 槃 有 畢 竟 樂 , 是 故 名 為 大 般 涅 槃 。 」  
jiā shè yán : 「 rú fó shuō zhě , wǒ jīn shǐ zhī chā bié zhī yì ,  
迦 葉 言 : 「 如 佛 說 者 , 我 今 始 知 差 別 之 義 ,

wú chā bié yì 。 hé yǐ gù ? yí qiè pú sà 、 shēng wén 、 yuán jué ,  
wèi lái zhī shì jiē dāng guī yú dà bō niè pán , pì rú zhòng liú guī yú dà hǎi ,  
shì gù shēng wén 、 yuán jué zhī rén , xī míng wéi cháng , fēi shì wú cháng 。  
yǐ shì yì gù , yì yǒu chā bié , yì wú chā bié 。 」  
jiā shè yán yán : 「 yún hé xìng chā bié ? 」  
fó yán yán : 「 shàn nán zǐ ! shēng wén rú rǔ , yuán jué rú luò ,  
pú sà zhī rén rú shēng shóu sū , zhū fó shì zūn yóu rú tí hú 。  
yǐ shì yì gù , dà niè pán zhōng shuō sì zhǒng xìng , ér yǒu chā bié 。 」  
jiā shè fù yán yán : 「 yí qiè zhòng shēng , xìng xiàng yún hé ? 」



fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú niú xīn shēng , rǔ xiě wèi bié ,  
fán fū zhī xìng , zá zhū fán nǎo yì fù rú shì 。 」  
jiā shè fù yán : 「 jū shī nuó chéng yǒu zhān tuó luó , míng yuē huān xǐ ,  
fó jì shì rén , yóu yì fā xīn , dāng yú cǐ jiè qiān fó shù zhōng ,  
sù chéng wú shàng zhèng zhēn zhī dào 。 yǐ hé děng gù ,  
rú lái bú jì zūn zhě shè lì fú 、 mù jiān lián děng sù chéng fó dào ? 」  
fó yán : 「 shàn nán zǐ !  
huò yǒu shēng wén 、 yuán jué 、 pú sà zuò shì yuàn yán :  
『 wǒ dāng jiǔ jiǔ hù chí zhèng fǎ , rán hòu nǎi chéng wú shàng fó dào 。 』

yǐ fā sù yuàn , gù yǔ sù jì 。  
以 發 速 願 ， 故 與 速 記 。

fù cì shàn nán zǐ ! pì rú shāng rén yǒu wú jià bǎo , yì shì mài zhī 。  
復 次 善 男 子 ！ 譬 如 商 人 有 無 價 寶 ， 詣 市 賣 之 。

yú rén jiàn yǐ , bú shì qīng xiào 。  
愚 人 見 已 ， 不 識 輕 笑 。

bǎo zhǔ chàng yán : 『 wǒ cǐ bǎo zhū , jià zhí wú shù 。 』  
寶 主 唱 言 ： 『 我 此 寶 珠 ， 價 直 無 數 。

wén yǐ fù xiào , gè gè xiāng wèi : 『 cǐ fēi zhēn bǎo , shì pǒ lí zhū 。 』  
聞 已 復 笑 ， 各 各 相 謂 ： 『 此 非 真 寶 ， 是 頗 梨 珠 。

shàn nán zǐ ! shēng wén yuán jué yì fù rú shì , ruò wén sù jì ,  
善 男 子 ！ 聲 聞 緣 覺 亦 復 如 是 ， 若 聞 速 記 ，

zé biàn xiè dài , qīng xiào bó jiàn , rú bǐ yú rén bú shì zhēn bǎo 。  
則 便 懈 怠 ， 輕 笑 薄 賤 ， 如 彼 愚 人 不 識 真 寶 。

yú wèi lái shì yǒu zhū bǐ qiū , bù néng jīng qín xiū xí shàn fǎ ,  
於 未 來 世 有 諸 比 丘 ， 不 能 精 勤 修 習 善 法 ，

pín qióng kùn kǔ jī è suǒ bī , yīn shì chū jiā , zhǎng yǎng qí shēn ,  
貧 窮 困 苦 飢 餓 所 逼 ， 因 是 出 家 ， 長 養 其 身 ，

xīn zhì qīng zào , xié mìng chǎn qū ,  
心 志 輕 躁 ， 邪 命 詔 曲 ，  
ruò wén rú lái shòu zhū shēng wén sù jí jì zhě ,  
若 聞 如 來 授 諸 聲 聞 速 疾 記 者 ，  
biàn dāng dà xiào , qīng màn huǐ zǐ 。  
便 當 大 笑 ， 輕 慢 毀 訾 。  
dāng zhī shì děng jí shì pò jiè , zì yán yǐ dé guò rén zhī fǎ 。  
當 知 是 等 即 是 破 戒 ， 自 言 已 得 過 人 之 法 。  
yǐ shì yì gù , suí fā sù yuàn , gù yǔ sù jì 。  
以 是 義 故 ， 隨 發 速 願 ， 故 與 速 記 。  
hù zhèng fǎ zhě , wèi shòu yuǎn jì 。  
護 正 法 者 ， 為 授 遠 記 。  
jiā shè pú sà fù bái fó yán :  
迦 葉 菩 薩 復 白 佛 言 :  
「 shì zūn ! pú sà yún hé dāng dé bù huài juàn shǔ ? 」  
世 尊 ! 菩 薩 云 何 當 得 不 壞 眷 屬 ? 」  
fó gào jiā shè : 「 ruò zhū pú sà , qín jiā jīng jìn yù hù zhèng fǎ ,  
佛 告 迦 葉 : 「 若 諸 菩 薩 ， 勤 加 精 進 欲 護 正 法 ，

yǐ shì yīn yuán , suǒ dé juàn shǔ bù kě jǔ huài 。 」  
jiā shè pú sà fù bái fó yán :  
「 shì zūn ! hé yīn yuán gù , zhòng shēng dé cǐ chún kǒu gān jiāo ? 」  
fó gào jiā shè : 「 ruò yǒu bú shì sān bǎo cháng cún ,  
yǐ shì yīn yuán , chún kǒu gān jiāo 。 rú rén kǒu shuǎng ,  
bù zhī tián 、 kǔ 、 xīn 、 cù 、 xián 、 dàn liù wèi chā bié 。  
yī qiè zhòng shēng yú chī wú zhì ,  
bù shì sān bǎo shì cháng cún fǎ , shì gù míng wéi chún kǒu gān jiāo 。  
fù cì shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng bù zhī rú lái shì cháng zhù zhě ,

dāng zhī shì rén zé wéi shēng máng 。 ruò zhī rú lái shì cháng zhù zhě ,  
當 知 是 人 則 為 生 盲 。 若 知 如 來 是 常 住 者 ，  
rú shì zhī rén suī yǒu ròu yǎn , wǒ shuō shì děng míng wéi tiān yǎn 。  
如 是 之 人 雖 有 肉 眼 ， 我 說 是 等 名 為 天 眼 。  
fù cì shàn nán zǐ ! ruò yǒu néng zhī rú lái shì cháng , dāng zhī shì rén ,  
復 次 善 男 子 ！ 若 有 能 知 如 來 是 常 ， 當 知 是 人 ，  
jiǔ yǐ xiū xí rú shì jīng diǎn , wǒ shuō shì děng yì míng tiān yǎn 。  
久 已 修 習 如 是 經 典 ， 我 說 是 等 亦 名 天 眼 。  
suī yǒu tiān yǎn , ér bù néng zhī rú lái shì cháng ,  
雖 有 天 眼 ， 而 不 能 知 如 來 是 常 ，  
wǒ shuō sī děng míng wéi ròu yǎn , shì rén nǎi zhì bú shì zì shēn shǒu zú ,  
我 說 斯 等 名 為 肉 眼 ， 是 人 乃 至 不 識 自 身 手 足 ，  
zhī jié , yì fù bù néng lìng tā shì zhī , yǐ shì yì gù , míng wéi ròu yǎn 。  
支 節 ， 亦 復 不 能 令 他 識 知 ， 以 是 義 故 ， 名 為 肉 眼 。  
fù cì shàn nán zǐ ! rú lái cháng wéi yī qiè zhòng shēng ér zuò fù mǔ 。  
復 次 善 男 子 ！ 如 來 常 為 一 切 眾 生 而 作 父 母 。  
suǒ yǐ zhě hé ? yī qiè zhòng shēng , zhǒng zhǒng xíng lèi ,  
所 以 者 何 ？ 一 切 眾 生 ， 種 種 形 類 ，

èr 二 zú 足 、 sì 四 zú 足 、 duō 多 zú 足 、 wú 無 zú 足 ， fó 佛 yǐ 以 yì 一 yīn 音 ér 而 wèi 為 shuō 說 fǎ 法 ，  
bǐ 彼 bǐ 彼 yì 異 lèi 類 gè 各 gè 各 dé 得 jiě 解 ， xī 悉 jiē 皆 tàn 歎 yán 言 ：  
『 rú 如 lái 來 jīn 今 rì 日 wèi 為 wǒ 我 shuō 說 fǎ 法 。 』 yǐ 以 shì 是 yì 義 gù 故 ， míng 名 wéi 為 fù 父 mǔ 母 。  
fù 復 cì 次 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ rú 如 rén 人 shēng 生 zǐ 子 ， shǐ 始 shí 十 liù 六 yuè 月 ， suī 雖 fù 復 yǔ 語 yán 言 ，  
wèi 未 kě 可 jiě 解 liǎo 了 。 ér 而 bǐ 彼 fù 父 mǔ 母 yù 欲 jiāo 教 qí 其 yǔ 語 ， xiān 先 tóng 同 qí 其 yīn 音 ，  
jiàn 漸 jiàn 漸 jiāo 教 zhī 之 ， shì 是 fù 父 mǔ 母 yǔ 語 ， kě 可 fǒu 不 zhèng 正 yé 耶 ？ 」  
「 fǒu 不 yě 也 ， shì 世 zūn 尊 ！ 」  
「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ zhū 諸 fó 佛 rú 如 lái 來 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ，  
suí 隨 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 zhǒng 種 zhǒng 種 yīn 音 shēng 聲 ér 而 wèi 為 shuō 說 fǎ 法 ， wèi 為 lìng 令 ān 安 zhù 住 fó 佛 zhèng 正 fǎ 法 gù 故 ，

suí suǒ yīng jiàn ér wèi shì xiàn zhǒng zhǒng xíng xiàng ,  
 隨 所 應 見 而 為 示 現 種 種 形 像 ，  
 rú lái rú shì tóng bǐ yǔ yán , kě fǒu zhèng yé ? 」  
 如 來 如 是 同 彼 語 言 ， 可 不 正 耶 ？  
 「 fǒu yě , shì zūn ! hé yǐ gù ? rú lái suǒ shuō rú shī zǐ hǒu ,  
 不 也 ， 世 尊 ！ 何 以 故 ？ 如 來 所 說 如 師 子 吼 ，  
 suí shùn shì jiān zhǒng zhǒng yīn shēng , ér wèi zhòng shēng tàn shuō miào fǎ 。 」  
 隨 順 世 間 種 種 音 聲 ， 而 為 眾 生 歎 說 妙 法 。  
 dà bō niè pán jīng juàn dì jiǔ  
 大 般 涅槃 經 卷 第 九  
 lí pó lí pó dì qióu hē qióu hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
 離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝  
 pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
 毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

*Seven times*

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哞		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏		娑	婆	訶				
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ						
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土						
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ						
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦						
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng						
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行						
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó						
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國						